

A Serge de Diaghilew

СВАДЕБКА

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ
КАРТИНА ПЕРВАЯ
„КОСА”

LES NOCES
PREMIÈRE PARTIE
PREMIER TABLEAU
„LA TRESSE”

M. M. ♩ = 80

Soprano Solo
 Ко - са - ль мо - я ко... Ко - са мо - я ко - сын - ка ру - са - я!
 Tres - se, tres - se, ma ma tresse à moi, ma tresse à moi

I Piano
sempre ff

III Piano
ff
 Ped.

II Piano
sempre ff

IV Piano
ff
 Ped. Ped. Ped. Ped.

Piatti
f

Xylophone
f

① Занавѣсъ - Rideau

♩ = 180

S^o
 1) Ве - чоръ те бя ко сын - ка ма - ту - шка
 1) Ma mère t'a - voit le soir tres sée soi - gneu
 2) Се - бря - нымъ ко леч - комъ ма - ту - шка
 2) Tresse, elle t'a - voit pei - gnée a vec un pei - gne

I. III

II. IV
m. ar.
p
sub.
sf
secco

Piatti
 2^{da} Volta
 Tacet

(Невеста)
(La mariée)

Soprano (S^s): ПЛЯ - ла, se - ment, ВИ - ла, d'ar - gent.

Soprano (S): О - хо-хо! Ё - ще ох-ти мнѣ!
Pauvre, pauvre d'moi, pauvre en - core une fois!

Alto (A): 1) Ма - ту - шка пля-ла!
1) Elle t'a - vait tres-sée!
2) Ма - ту-шка ви - ла!
2) Elle t'a - vait pei-gnée!

I: Piano accompaniment for the first system.

II: Piano accompaniment for the second system.

III: Piano accompaniment for the third system.

IV: Piano accompaniment for the fourth system.

2

(Подружки)
(Les amies de nocés)

Soprano (S): Че - су, по-че - су Нас-тась и - ну ко-су, Че - су по-че-су Ти - мо ее-ев-ны ру-су, а е - шѣ по-че-су,
On tresse, on tresse - ra la tresse a Nas-ta-sie, on tress - se - ra la tresse à Ti-mofé-ev-na, la tresse on peignera,

Alto (A): etc. come sopra

I: Piano accompaniment for the first system.

II: Piano accompaniment for the second system.

III: Piano accompaniment for the third system.

IV: Piano accompaniment for the fourth system.

Caisse claire sans timbre: poco sempre

Tambour sans timbre: etc. come sopra

Caisse claire à timbre: etc. come sopra

Tambour à timbre: etc. come sopra

M^o *A - лу* *лен-ту у-п-ля-ту.*
A - vec *un beau ru-ban rouge*

S. *а и ко - су, за-пле - ту,* *Че - су, по-че - су* *Нас - тась-и-ну ко-су, Че -*
puis la tresse on tres-se - ra *On* *tresse, on tresse-ra la tresse à Nas-ta-sie, on*

A. *а и ко - су, за-пле - ту,* *Че - су, по-че - су* *Нас - тась-и-ну ко-су, Че -*
puis la tresse on tres-se - ra *On* *tresse, on tresse-ra la tresse à Nas-ta-sie, on*

I *sff* *(etc. come sopra)*

III *sub. meno f (etc. come sopra)*

II. IV *sub. meno f (etc. come sopra)*

C. cl. s. t. *sff* *(etc. come sopra)*

Tmb. s. t. *sff* *(etc. come sopra)*

C. cl. à t.

S. *- су, по-че-су Ти - мо - ее-ев-ны ру-су, Че - су по-че-су, ру - су ко-су че-су, Час-тымъ гребнемъ расчесу.*
tres-se-ra la tresse à *Ti-mo-fé-év-na, on* *te tres-se-ra, on te* *peig-ne-ra bien, tresse, a - vec le peig-ne fin.*

A. *- су, по-че-су Ти - мо - ее-ев-ны ру-су, Че - су по-че-су, ру - су ко-су че-су, Час-тымъ гребнемъ расчесу.*
tres-se-ra la tresse à *Ti-mo-fé-év-na, on* *te tres-se-ra, on te* *peig-ne-ra bien, tresse, a - vec le peig-ne fin.*

I

III

II. IV

C. cl. s. t.

Tmb. s. t.

C. cl. à t.

4 (Невеста)
(La mariée)
Tempo I° ♩ = 80

S^s Pri - ъ - - ха - ла сва - щень - ка не - ми - лост - ли - ва, что не ми - лост - ли - ва И не жа -
 Un jour qui est ar - ri - vé? cest la ma - ri - eu - se, la mé - chan - te, l'en - vi - eu - se, la sans cœur,

I

III

II. IV

Piatti *baguette en bois* *f*

Xyloph. *f*

5 ♩ = 160

S^s - лост - ли - ва! На - - ча - - ла ко сын - ку рвать -
 sans pi - tié. A - - com - men - cé fille a fin - cer -

I. III

II. IV

Piatti *secco*

6

S^s и ши - тresse à - пать ti - rer И рвать ti - rer la и ши - tress pin -

S. Рвать и ши-пась... tresse à ti - rer

A.

I. III *ff* *p* *come sopra*

II. IV *ff* *f* *p* *come sopra*

S^s - пать на двь за - пле - тать - cer la fille puis la tresse par - ta - ger

S. На двь за плетать... La par-ta-ger...

A.

I. III *ff* *p*

II. IV *ff* *p*

7

Ss
 О - о-хо-хо! Ё - ще - ок-ти-мнѣ! (Подружки)
rauvre, ravre d'moi, ravre en - core une fois! (Les amies de noces)
come sopra

S.
 Че - су, поче - су Настась-и-ну ко-су, Че - су, поче-су Ти-мо-
On tresse, on tresse-ra la tresse à Nas-ta-sie, on tres-se-ra la tresse à
come sopra

A.
etc come sopra

I
ff p sff mf etc come sopra
sa bassa... sa bassa... sa bassa!

III
ff p sff sub. meno f etc come sopra
sa bassa... sa bassa... sa bassa!

II, IV
ff p sff sub. meno f etc come sopra
sa bassa... sa bassa... sa bassa!

C.cl.s.t.
sff etc come sopra

Tmb.s.t.
sempre sf

C.cl.à.t.

8

M.S.^s
 А - лу лен-ту у-пля-ту, Го - лу-бо-ю
A - ves un beau rû-dan rouge, A - ves un beau

S.
 -ее-евны ру-су а ё-ще по-че-су, а и ко-су за-пля - ту, Го - лу-бо-ю
Ti-mo-fè-ev-na, la tresse on pei-gne-ra puis la tresse on tres-se - ra A - ves un beau

A.
etc come sopra

I
s

III
s

II, IV
s

Cl.c.s.t.
s

Tmb.s.t.
s

C.cl.à.t.

(La mariée)

9

♩ = 80 ♩ = 120

S.S. Ко саль мо-я ко- сын- ка ру- са - я...
Ma tresse à moi, та бел- le tresse à moi.

M.S.S. пе- ре- вью!
ru- ban bleu.

S. div. пе- ре- вью!
ru- ban bleu. Не кличь, не кличь — ле -
Con-so - le tci, con-so - le

A. div. пе- ре- вью!
ru- ban bleu. Не кличь, не кличь — ле -
Con-so - le toi, con-so - le

I. III *ff*
Ped.

II. IV *m. d.*

Piatti *baguette en bois*
f *secco*

Xyl.

S. div. бе-душ - ка, не кличь вьшо-ль бь-ла - я не плачь — не ту- жи, Нас - тась-ю - шка,
toi, re - tit oi - seau, ne pleu-re pas Nas-ta - sie ta ché-rie) taf - fli - ge pas

A. div. бе-душ - ка, не кличь вьшо-ль бь-ла - я не плачь — не ту- жи, Нас - тась-ю - шка,
toi, re - tit oi - seau, ne pleu-re pas Nas-ta - sie ta ché-rie) taf - fli - ge pas

I. III

II. IV *Ped.*

T^a

S div.

A div.

I. III

II. IV

C. cl. à t.

T. d. B

He плачь не груе - ти ду - ша Ти - мо - ее - ев - на
 pleu - re pas pleu - re pas mon coeur Ti - mo - fé - ie - vna

He плачь не груе - ти ду - ша Ти - мо - ее - ев - на
 pleu - re pas pleu - re pas mon coeur Ti - mo - fé - ie - vna

avec le pouce

T^a

B^a

S div.

A div.

I. III

II. IV

Timp.

- тьюш - кѣ, по ма - ту - шкѣ,
 tu t'en vas, tu t'en vas là - bas

по ма - ту - шкѣ,
 tu t'en vas là - bas

По громкомъ со - ло - вѣ въ са - ду.
 un ros - si - gnol y chan - te pour toi.

По громкомъ со - ло - вѣ въ са - ду.
 un ros - si - gnol y chan - te pour toi.

Какъ све - корѣ ли
 Ton beau - ré - re

poco meno f

poco meno f

ff

sf

mf

f > p

S^s Ужъ — какъ свек-ровъли ма - туш-ка кѣте-бѣ бу-деть
 et te re - ce - vra a - vec é - gard, a - vec bon - té, a - vec ten-

B^s ба - тюш-ка кѣте-бѣ бу-деть ми - лост-ливъ, какъ свек-ровъли ма - туш-ка кѣте-бѣ бу-деть
 t'ouvri - ra les bras quand tu vien - dras, te re - ce - vra a - vec é - gard, a - vec bon - té, a - vec ten-

I. III

II. IV

Timp.

(12)

S^s ми - лост-ли-ва кѣте-бѣ бу-деть жа-лостлива. Хве - тись, су - дарь Пам - филь-е-вичъ у те -
 - dres - se ta bel - le mè-re et t'ai - me - ra Sei - gneur Fé - tis Pam - fi - liévitch un bel

M^s

B^s ми - лост-ли-ва кѣте-бѣ бу-деть жа-лостлива.
 - dres - se ta bel - le mè-re et t'ai - me - ra

S div.

A

I

II

III

IV

Timp.

sf
sempre staccatissimo

S^s - бя со-ло - вей во-са-ду, Ва вы - со-комъ те - ре-му, Ва вы - со-комъ Из-у - кра - шен - номъ
 arbre est de - dans ton jardin, dans l'arbre un ross-i-gnol chante n'est ce pas qu'il chante a-fin qu'ell'soit con - ten-te;

M^s

S div. - бя со-ло - вей во-са-ду, Ва вы - со-комъ те - ре-му, Ва вы - со-комъ Из-у - кра - шен - номъ
 arbre est de - dans ton jardin, dans l'arbre un ross-i-gnol chante n'est ce pas qu'il chante a-fin qu'ell'soit con - ten-te;

A - бя со-ло - вей во-са-ду, Ва вы - со-комъ те - ре-му, Ва вы - со-комъ Из-у - кра - шен - номъ
 arbre est de - dans ton jardin, dans l'arbre un ross-i-gnol chante n'est ce pas qu'il chante a-fin qu'ell'soit con - ten-te;

I. II

III

IV

S^s Де - нѣ - чекъ онъ свис - тить и всю но-чень - ку по - ётъ Те - бя ли, те -
 chan - tant la nuit, le jour, lui chan - tant la - haut ses a - mours C'est pour toi Nas -

M^s

S div. Де - нѣ - чекъ онъ свис - тить и всю но-чень - ку по - ётъ Те - бя ли, те -
 chan - tant la nuit, le jour, lui chan - tant la - haut ses a - mours C'est pour toi Nas -

A Де - нѣ - чекъ онъ свис - тить и всю но-чень - ку по - ётъ Те - бя ли, те -
 chan - tant la nuit, le jour, lui chan - tant la - haut ses a - mours C'est pour toi Nas -

I

II

III

IV

S^s *б*я — ли *Н*ас — тась — юш — ка те — бя ли, свѣтъ — Ти — мо — ее — ев — ну За — бав —
- ta - si(e) Ti - mo - fé - ié - vna c'est pour toi qu'il chante et qu'il chan - te - ra, il chan - te - ra

M^s

T^s те — бяль, свѣтъ Ти — мо — ее — ев — ну
pour toi — Ti - mo - fé - iev - na

B^s Те — бя ли *Н*ас — тась — юш — ку,
C'est pour toi ma Nas - ta - si(e)

S div. *б*я — ли *Н*ас — тась — юш — ка те — бя ли, свѣтъ — Ти — мо — ее — ев — ну За — бав —
- ta - si(e) Ti - mo - fé - ié - vna c'est pour toi qu'il chante et qu'il chan - te - ra, il chan - te - ra

A *б*я — ли *Н*ас — тась — юш — ка те — бя ли, свѣтъ — Ти — мо — ее — ев — ну За — бав —
- ta - si(e) Ti - mo - fé - ié - vna c'est pour toi qu'il chante et qu'il chan - te - ra, il chan - te - ra

I

II

III

IV

S^s - ля - етъ у - тѣ - ша - етъ, спать дол - го не мѣ - ша - етъ къ о - бѣд - нѣ раз - бу - жа - етъ.
sa plus bell'chan - son pourtoi, dor - mir te lais - se - ra pour la messe il te ré - veil - le - ra

M^s

T^s къ о - бѣд - нѣ раз - бу - жа - етъ.
Dor - mir te lais - se - ra

B^s за - бав - ля - етъ у - тѣ - ша - етъ спать дол - го не мѣ - ша - етъ, къ о - бѣд - нѣ раз - бу - жа - етъ.
.... sa plus bell'chan - son pourtoi pour la messe il te ré - veil - le - ra, Dor - mir te lais - se - ra

S div. - ля - етъ у - тѣ - ша - етъ, спать дол - го не мѣ - ша - етъ къ о - бѣд - нѣ раз - бу - жа - етъ.
sa plus bell'chan - son pourtoi, dor - mir te lais - se - ra pour la messe il te ré - veil - le - ra

A - ля - етъ у - тѣ - ша - етъ, спать дол - го не мѣ - ша - етъ къ о - бѣд - нѣ раз - бу - жа - етъ.
sa plus bell'chan - son pourtoi, dor - mir te lais - se - ra pour la messe il te ré - veil - le - ra

I

II

III *gliss.*

IV *gliss.*

avec le pouce *f*

S^s Рай, рай! у - ла-лый ско - мо - ро-шекъ съсе - ла до се - ла, Рай, рай!
Va, va! chante pe-tit oi - seau chan-te, chante oiseau sur ta bran - che, *Va, va!*

M^s

T^s Рай, рай! у - ла-лый ско - мо - ро-шекъ съсе - ла до се - ла, Рай, рай!
Va, va! chante pe-tit oi - seau chan-te, chante oiseau sur ta bran - che, *Va, va!*

B^s Рай, рай! у - ла-лый ско - мо - ро-шекъ съсе - ла до се - ла, Рай, рай!
Va, va! chante pe-tit oi - seau chan-te, chante oiseau sur ta bran - che, *Va, va!*

S div. Рай, рай! у - ла-лый ско - мо - ро-шекъ съсе - ла до се - ла, Рай, рай!
Va, va! chante pe-tit oi - seau chan-te, chante oiseau sur ta bran - che, *Va, va!*

A Рай, рай! у - ла-лый ско - мо - ро-шекъ съсе - ла до се - ла, Рай, рай!
Va, va! chante pe-tit oi - seau chan-te, chante oiseau sur ta bran - che, *Va, va!*

T Рай, рай!
Va, va!

B Рай, рай!
Va, va!

I *ff*

II *ff* *gliss.*

III *ff* *gliss.*

IV *ff*

T.d.B. *f* *(pouce)*

C.cl.s.t.

Tmb.s.t. *f*

Tmb.à.t. *f*

Piatti Gr.C. *f*

S⁶ *Чтобь на-ша Нас-тась - юш-ка, чтобь бы-ла ве — се-ла, Рай!*
Nas-ta-si(e) se - ra con-ten-te cot-men-ce et re-cot-men-ce, Va!

M⁶

T⁶

B⁶

S div. *Чтобь на-ша Нас-тась - юш-ка, чтобь бы-ла ве — се-ла, Рай!*
Nas-ta-si(e) se - ra con-ten-te cot-men-ce et re-cot-men-ce, Va!

A *Чтобь на-ша Нас-тась - юш-ка, чтобь бы-ла ве — се-ла, Рай!*
Nas-ta-si(e) se - ra con-ten-te cot-men-ce et re-cot-men-ce, Va!

T *Рай!*
Va!

B

I *p subito*

II *p subito*

III *p subito*

IV *p subito*
8 bassa

Timp. *f secco*

T. d. B *f*

C. cl. s. t

Ужь чтобь бы-ла за - всег-да.
Et que tout lui soit di-man-che.

18

S^s Съ подь камуш-ка, съ подь бѣ-ло-ва ру-че-екъ бѣжить,
De-dans la mousse un ruisseau coule on est venu là

B^e Съ подь ка-муш-ка съ подь бѣ-ло-ва...
De-dans la mousse un ruisseau coul(e)

B. Съ подь ка-муш ка...
De-dans la mousse

I *fff*

II *fff sempre*

III *fff*

IV *fff* senza Ped.

Timp.

C. cl. s. t. *f*

Tmb. s. t.

C. cl. à t.

Gr. C. *sf*

19

S^o ру - че - екъ бѣ - жить. Съ подь ка - муш - ка съ подь бѣ - ло - ва
 On s'est as - sis là On rit, on boit le tam-bour bat

M. S^o ру - че - екъ бѣ - жить.
 On s'est as - sis là

B^o Съ подь ка - муш - ка съ подь бѣ - ло - ва...
 On rit, on boit le tam-bour bat...

I *fff*

II *fff sub.*

III *fff sub.*

IV *fff sub.*

Timp. *f*

Triangle *p*

C. cl. s. t. *sf*

Tmb. s. t. *sf*

C. cl. à t.

Gr. C. *p* *sf*

S^s ЦИМ - ба - ла - ми БЬЮТЬ, и ПЬЮТЬ и ЛЬЮТЬ Въ та - рел - ки БЬЮТЬ.
 De la flûte on joue et toutes qui tournent et tous qui s'poussent

M.S^e

I

II

III

IV

Triang.

20

S. Вотъ звать на - шу Настюш - ку, звать на - шу Ти - мо ее - ев - ну къ вѣн - ча - нью ве - дуть.
 No - tre Nas - ta - sie bien ai - mée pour ses nocés est a - - me - née, nous est a - me - née.

A.

I

II

III

IV

T. d. B.

21 (Невѣста и мать)
(La fiancée et la mère)

♩ = 80

S^s За... за - пле - тит - ко мнѣ ру - су ко -
Tres - sex - la moi ma tres - se comme il

T^s Пре - чи ста я Ма - терь, хо - ди къ намъ у хать сва - хъ по - мо -
Dai - gne, dai - gne très ai - ma - ble mere en - trer dans notre chau - miè - re la ma - ri - euse ai -

I

II *pp con sord.* etc. sim.

III

IV *pp con sord.*
2^a bassa...

C. cl. s. t. *sempre p*
{ m. dr. 3 m. g. 3

Tmb. s. t. 2 bag. molles

Piatti *pp sempre*

22

S^s - су ужъ ты изъ ко рню ту - го - хонь - ко, Сре - ди
faut que ça soit ser - ré dans le haut, pas au -

T^s - гать. Хо - ди, хо - ди къ намъ у хать сва - хъ по мо гать - ко - су рас - пле -
- der; dai - gne dai - gne la ma - ri - euse ai - der la tresse à dé - fai - re la tres - se dé - nou -

I

II *etc.*

III

IV

C. cl. s. t.

Tmb. s. t.

Piatti

23

S^s КО-СЫ ме-лѣ ХОНЬ - - КО ПОДЪ КО нецъ ТО
 -tant dans le mi - - lieu a - - ves au bout

T^s тать На ста сьш-ки ко - - су Ти ма -
 -er А Nas-ta - - si-e la blon - de à Nas-ta-sie la blon - de qui

B^s

I

II

III

IV

C.cl.s.t.

Tmb.s.t.

Piatti

S^s - а - лу ЛЕН - ТО - ЧКУ
un beau ru-ban bleu

T^s - ее - ев - ны ру - су
va se ma - ri - er

B^s

(Подружки)
 (Les amies de la mariée)
mezza voce

S. *f* Че - су, по - че - су Нас - тась - и - ну ко - су, Че - су по - че - су Ти - мо -
On tresse, on tress'ra la tresse à Nas-ta-sie, on tres-se-ra la tresse a

A. *f* *mezza voce* *sim.*

I *fff* *mf* 7 7 7 7

8a bassa: *8a.....:*

II *fff sub. meno f*

III *fff sub. meno f* } *etc come sopra*

8a bassa: *8a.....:*

IV *sub. meno f* } *etc come sopra*

8a.....:

C.cl.st. *fff* 7 7 7 *p* 7 *fff* 7 7 7

Tmb.st.

C.cl.à.t. *sempre poco f*

Piatti

S^s Ужъ ты лен - та мо - я
Un beau tu - ban bleu, un beau

S - еев - ны ру - су, Е - ще по - че - су Нас - тась - и - ну ко - су, Е - ще по - че - су Ти - мо - я
Ti - mo - fé - iév - nâ On la tres - se - ra et en - cōre u - ne fois - et de bas en haut

A

I

III

II. IV

C. cl. s. t

Tmb. s. t

C. cl. à. t

S^s лен - точ - ка, А - ла лен - та бу - ке - то -
ru - ban rouge Un - ru - ban rou - ge comme mes

S - еев - ны ру - су, А е - ще по - че - су, А и ко - су за - пле - ту, А - лу
et de haut en bas la tresse on peig - ne - râ puis la tresse on tres - se - ra a - vèc

A

I

III

II. IV

C. cl. s. t

Tmb. s. t

C. cl. à. t

S^s - Ва
joues

S *mezza voce*
лен-ту, у-пле-ту, Че
un beau-ru-ban rouge. On су, по-че-су Нас-гась-и-ну ко-су, Че
tresse on tress'ra la tresse à Nas-ta-sie On су по-че-су Ти-мо-
A *tresse-se-ra la tresse à*

I *ff*

III *ff*

II. IV *ff*

C. cl. s. t

Tmb. s. t

C. cl. à. t

S^s - ва,
bleu

S *Bleu*
-е-ев-ны ру-су, Че-су, по-че-су, Ру-су ко-су че-су Час-тымъ греб-немъ рас-че-су.
Ti-mo-fé-ov-na La tresse on feig-ne-ra On la feig-ne-ra bien a-vec le feig-ne fin.

A

I

III

II. IV

C. cl. s. t

Tmb. s. t

C. cl. à. t

КАРТИНА ВТОРАЯ

У ЖЕНИХА

DEUXIÈME TABLEAU

CHEZ LE MARIÉ

27

♩ = 120

Tenori divisi
Bassi divisi
I. III
II. IV
C. cl. à t.

Пре-чис-та-я Мать хо-ди, хо-дикъ намъ у хать, сва-хъ по-мо- гать ку-дри рас-че-
Daigne ai - ma-ble mèr(e), daigne en-trer dans la chau- tière, dai-gne nous ai - der les boucles à dé-

28

T^s
B^s
A.
T. div.
B. div.
I
III
II. IV
C. cl. à t.

Хве-тись - е-вы куд-ри, Пам - филь-и-ча ру-сы
les boucl(es) du ma-rié les boucl' du bouc-lé

Хве-тись - е-вы куд-ри, Пам - филь-и-ча ру-сы
les boucl(es) du ma-rié les boucl' du bouc-lé

-сать, Хве-тись - е-вы куд-ри, куд-ри рас-че-сать, Пам - филь-и-ча ру-сы Хо-ди, хо-дикъ намъ у
fair(e) les boucl(es) du ma-rié Daigne dé-mè-ler les boucl' du bouc-lé En-tre Mèr'dans la chau-

-сать, Хве-тись - е-вы куд-ри, куд-ри рас-че-сать, Пам - филь-и-ча ру-сы Хо-ди, хо-дикъ намъ у
fair(e) les boucl(es) du ma-rié Daigne dé-mè-ler les boucl' du bouc-lé En-tre Mèr'dans la chau-

29 forte

T^s ЧѢМЪ че- сать, чѢМЪ мас- лить да хве- тись- е - вы ку-
 A - vec quoi qu'on pei - gne- ra les bou- cles de Fé-

B^s ЧѢМЪ че -
 A - vec

T. div. хать, хо- ди къ намъ хать кул- ри рас- че- сать.
 - mièr(e) dai- gne nous ai- der les boucles à dé- fair(e).

B. div. хать, хо- ди къ намъ хать кул- ри рас- че- сать.
 - mièr(e) dai- gne nous ai- der les boucles à dé- fair(e).

I *ff*

III *ff*

II. IV *ff* *sf*

T. d. B. *fr* *ff*

C. cl. / Tmb. } s. t. baguettes en bois *f* *ff*

C. cl. à t. *p*

Piatti bag. en bois *f*

* "fr" signifie frôler la membrane avec le pouce

T.^s
 - (y) (y) - ри? -
 - (é) (é) - tis?

B.^s
 - сать, чѣмъ мае - лить да Пам - фи - лы - ча ру - (y) - (y) - сы?
 quoi qu'on lus - tre - ra les bou-cles de Pam - fi - lié - vitch?

T. div.
 Хо - ли, хо - ди къ намъ у
 Daigne en-trer dans la chau-

B. div.
 Хо - ли, хо - ди къ намъ у
 Daigne en-trer dans la chau-

I. III
p sub.
 8 bassa.....

II. IV
p sub.

Timp.
secco
f

T. d. B.

C. cl. f.
 Tmb. s. t.

C. cl. à t.

Piatti
p sub.
 étouffez

31

B^s Ки - нем - ся, бро - си - мя, во три
Vite, a - mis, je - tons nous dans les

T. div. хать, хо-дикънамбу хать сва-хъ по-мо-гать, ку-дри расче-сать.
-mèr(e), daigne ai-ma-ble mèr(e) la marieuse ai-der les boucles à defair(e)

B. div. хать, хо-дикънамбу хать сва-хъ по-мо-гать, ку-дри расче-сать.
-mèr(e), daigne ai-ma-ble mèr(e) la marieuse ai-der les boucles à defair(e)

I. III

II. IV

C. cl. à t.

Piatti

32

T^s Ку-пимъ мы, ку-пимъ мы па-ра-ван-ска-го ма (а) (а) сла,
Et là - bas, là - bas u - ne bou - teil - le d'huile on (on) au ra

B^s топ - га го (о) ро ла; рас - че - шемъ, раз - мас - лимъ Хве - ти -
trois mar - chés de la wil - le; a - vec quoi fai - re bril - ler les

I. III

II. IV

Timp.

T. d. B.

C. cl. s.t.

Tmb.

C. cl. à t.

Tmb.

T^s рас - че - шемъ, раз - мас - лимъ Пам - фи - лы - ча ру - (у) - (у) - сы! а - вес *quoi fai - re bril - ler les bou - cles du bou (ou) (ou) dri!*

B^s - со - вы кув (у) (у) дри! *boucles du bou (ou) (ou) clé?*

I. III *ancora più ff*

II. IV

Timp.

T. d. B. *f*

C. cl. { s. t. } Tmb. { s. t. }

C. cl. { a. t. } Tmb. { a. t. }

Piatti

33

T^s Хо - ди, хо - ди къ намъ у *Les boucles à dé - fai - re*

T. div. Пречис - та - я Мать, хо - ди, хо - ди къ намъ у хать свахъ по - мо - гать, куд - ри рас - че - сать. *Daigne ai - ma - ble mèr(e), daigne en - trer dans la chaudière, dai - gne nous ai - der les boucles à dé - fair(e)*

B. div. Пречис - та - я Мать, хо - ди, хо - ди къ намъ у хать свахъ по - мо - гать, куд - ри рас - че - сать. *Daigne ai - ma - ble mèr(e), daigne en - trer dans la chaudière, dai - gne nous ai - der les boucles à dé - fair(e)*

I. III *p subito*

II. IV *p subito*

Xyl. *trem.*

T. d. B. *ff*

C. cl. { s. t. } Tmb. { s. t. }

C. cl. { a. t. } Tmb. { a. t. }

p

35 *Meno mosso* ♩=104

(Отец)
(Le père)

M^s Ви - чорь са ви чо - ру си-дѣль Хвѣ-тисъ во ти-
 Hier soir, hier soir en - co - te Fé-tis é - tait dans sa mai-
 хать кул - ри рас - че - сать! Си - - дѣль
 les boucles à dé - mê - ler pei - - gnait

I. III *p sub.*

II. IV

Xyl.

T. d. B.

C. cl. f. Tmb. } s.t.

C. cl. à t. *sf sf*

36 (Родители по очереди)
(Les parents tour à tour)

M^s -pè му. Вы ко му то кул-ридос-та-не-тесъ?
 -son Et à qui ê-tes vous a-pré - sent bel-les bou-cles blondes?

T^s и Пам-фи-льичъ чесаль ру-сы ку-дри
 ses che-veux blonds fai-sait le beau gar-çon

I *Ped.*

II *8 basses. sf ff ff ff*

III *sf sub. p. Ped. 8 basses. legatissimo*

IV *sf ff ff ff*

Timp. *sempre poco sf sf*

C. cl. f. Tmb. } s.t. *sempre poco sf sf*

Tmb. à t. *sf sf*

Gr. C. *sempre poco sf sf*

M^s Ой, вы ко му то ру-сы дос та-не-тесть? Вы ко-му то ру-сы до-
 Et à qui ê-tes vous a-pré-sent bel-les bou-cles rondes à qui les bou-cles à qui

B^s До-ста-не-тесть, ку-дри красной дѣ-вицѣ
 A la fille aux joues rouges qui a un nom qui va

I. III

II *5ff* *arraché*

IV *5ff* *arraché*

Timp.

C. cl. } s.t.
 Tmb. }

Tmb. à t.

Gr. C.

S^s Ты по-ле-лѣй ру-сы!
 les bou-cles du bou-clé

M^s -ста-не-тесть? Ужь ты На-е-тющ-ка, по-ле-лѣй куд-ри!
 le gar-çon? a-lors vois-tu Na-sta-si-e soi-gne-les.

B^s Но На-е-тась-ѣ Ти-мо-ѳе-ев-нѣ
 Com-me Na-sta-si-e, Ti ma-fé-iev-na.

I. III

II *5ff* *arraché*

IV *5ff* *arraché*

Timp.

C. cl. } s.t.
 Tmb. }

Tmb. à t.

Gr. C. *5f*

38

S^s Ты, Ти - мо - е - ев - на по - ле - лий ру - сы! Ужь ви - лись, по -
et le bou - cle aus - si soi - gne le bou - cle ó, bou - cles du bou

M.S^s Ты по - ле - лий ру - сы!
ó, le jo - li bou - cle

T^s Квась, что ма ли - но - е де - сять ю на - ли - ва - ань!
Dans le kvass aux fram - boi - ses le feigne il est trempé

B^s Ужь ви - лись, по -
ó, bou - cles du bou

I. III

II *5ff* *arraché*

IV *5ff* *arraché*

Timp. *sf*

C.c.l. Tmb. {s.t. *sf*

Tmb. à.t. *sf*

Gr.C. *sf*

39

S^s - ви - лись на Хве - ти - су ку - дри, ви - лись, по - ви - лись на Пам - фи - ли -
- clé, faut voir com - te vous bou - cles, faut voir com - te vous fri - sex, ó, fri - sons du

M.S^s За - ви - ва - ла ихъ ма - ту - шка. За - ви - ва - ла
Sa pau - vre mé - re qui le fri - sait tout en le

B^s - ви - лись на Хве - ти - су ку - дри, ви - лись, по - ви - лись на Пам - фи - ли -
- clé, faut voir com - te vous bou - cles, faut voir com - te vous fri - sex, ó, fri - sons du

I. III

II *5ff* *arraché*

IV *5ff* *arraché*

Timp. *sf*

C.c.l. Tmb. {s.t. *sf*

Tmb. à.t. *sf*

Gr.C. *sf*

Roco più mosso ♩ = 112

S.S. - чу ру - сы. *fri-sé!*

M.S.S. — Да при-го ва-ри-ва - ла: *fri-sant se la - men - tait:*

T.S. Да при-го ва-ри-ва - ла: *fri-sant se la - men - tait:* БЪ - ло и ру - мя - *cher en - fant né de*

S. - чу ру - сы. *fri-sé!*

S. „Будь ты мо-е ди-тят-ко бЪ - ло ру-мя - но, *„Mon fils, mon cher fils... que j'ai por-té neuf mois,*

A.

I. III

II *ff* *ff* *mf* *ff*

IV *ff* *ff* *mf* *ff*

Timp.

Xyl. *f*

C. cl. Tmb. f. s. t.

Tmb. à t.

Gr. C.

T^o - но! Ка - ли - но - е па - ри - ло!
 moi; et une au - tre t'ai - me - ra

S. ру - мя - но и не - у - ро - чли - во!"
 voi - la qu'à pré - sent une au - tre t'au - ra,

A. *meno f* *ff*

I *ff*

II *P* *(sff)*

III *meno f* *ff*

IV *P* *(sff)*

Xyl. *f*

41 Tempo I^o ♩ = 120

S^o На комъ куд - ри, на комъ ру - сы - я? На Хве - ти - су куд - ри ру - сы - я,
 A qui les bou - cles les belles blon - des, les bien dé - mè - le - es, les bien ron - des,

B^o - ло! - ра!" *fff* *16* *marcatissimo*

I *non f*

II *staccato leggiero*

III *fff* *marcatissimo*

IV *staccato leggiero*

T. d. B. *poco f* *P* *sf* *P* *simile*

Piatti *mf* *(ordinairement)*

Gr. C.

S^a на Пам-филь - и - чу по-рас - не сан-ны - я, по-рас - че-сан-ны - я раз-бу - ма-жен-ны -
 16. les si bien lus-trées, les si bien soignées, les si bien pa - pil-lot - téés, les si bien ar-ran-

I

II

III

IV

Triang.

T.d.B.

Piatti
Gr.C.

42

S^a - я!
- gées!

M. S^a

B^a Спа- лать, спа- лать от - пу ма - те - ри, хо - ро - шо ди - л - тя вос - по - ро - ди -
 16. Gloi - - re, hon - neur aux pa - rents le pè - re et la mère ont bien fait l'en -

I

II

III

IV

Timp. Solo (non f ma marcato e secco)

T.d.B.

Piatti
Gr.C.

S: При - ле - гай - те, куд - ри ру - сы - я кь мо - е - му — ли - цу бѣ - ло - - му
Tom - bez bien en or - dre boucles blon - des, tout à l'en - tour et par de - vant. Et

M.S: и ра - зум - на - го, по - кор - на - го и по - сло - вна - го.
sage et pru - dent — fier, — rai - son nable et o - bé - is - sant.

T: При - вы - кай, ду - ша Нас - та - сьюш - ка
Et toi Nas - tas - iouch - ka ha - bi - tue toi

B: - ли А
 - fant Par -

I *ff*
16

II

III

IV

Timp.

Xyl. *ff*

T.d.B. *f p*

C.cl. st. *f*

Piatti *sempre p*
 Gr.C.

S^s КЪ МО - е - му у - му ра - зу - му да ЧТО КЪ О - БЫЧЬ - Ю МО - ЛО - ДЕЦ - КО -
 toi Nas-ta - si' ha - bi - tue toi au gail - lard qu'on est mé - me si ça - te con - vient

M.S^s А ВЪ МОС - КВЪ ВЪ МОСК - ВЪ - ТО ТЪМЪ КУД - РЯМЪ ВЪДИ - ВО - ВА - ЛИ
 par - tout par - tout même à Mos - cou tou - tes les fil - les lui sautent au

T^s КЪ МО - е - му у - му ра - зу - му да ЧТО КЪ О - БЫЧЬ - Ю МО - ЛО - ДЕЦ - КО -
 au gail - lard qu'on est au gail - lard qu'on est mé - me si ça - te con - vient

B^s - - tout, въ МОС - КВЪ ВЪ МОСК - ВЪ - ТО ТЪМЪ КУД - РЯМЪ ВЪДИ - ВО - ВА - ЛИ -
 par - tout, par - tout même à Mos - cou tou - tes les fil - les lui sautent au

S. да ЧТО КЪ О - БЫЧЬ - Ю МО - ЛО - ДЕЦ - КО -
 au gail - lard a mé - me si ça - te con - vient

A. да ЧТО КЪ О - БЫЧЬ - Ю МО - ЛО - ДЕЦ - КО -
 au gail - lard qu'on est mé - me si ça - te con - vient

T. да ЧТО КЪ О - БЫЧЬ - Ю МО - ЛО - ДЕЦ - КО -
 au gail - lard qu'on est mé - me si ça - te con - vient

B. div. А ВЪ МОС - КВЪ ВЪ МОСК - ВЪ - ТО ТЪМЪ КУД - РЯМЪ ВЪДИ - ВО - ВА - ЛИ -
 Par - tout, par - tout même à Mos - cou tou - tes les fil - les lui sautent au

I.

II.

III.

IV.

Timp.

Xyl. *piuf*

T.d.B.

C.cl. Tmb. (st.

Piatti Gr.C.

S^a - му. *pas.*
 M.S^a - ся. *cou.*
 T^a - му. *pas.*
 B^e - ся. *cou.*
 S. - му. *pas. p sub.*
 A. div. - му. Пре-чис-та-я Мать, хо-ди, хо-ди кь намъ у хать сва-хъ по-мо- гать куд-ри рас-че-сать, Хве- *pas. Daigne, ai- ma- ble me- re, daigne en- trer dans la chau- miere, dai- gne nous ai- der les boucles à dé- faire les*
 T. div. - му. Пре-чис-та-я Мать, хо-ди, хо-ди кь намъ у хать сва-хъ по-мо- гать куд-ри рас-че-сать, Хве- *pas. Daigne, ai- ma- ble me- re, daigne en- trer dans la chau- miere, dai- gne nous ai- der les boucles à dé- faire les*
 B. div. - ся. Пре-чис-та-я Мать, хо-ди, хо-ди кь намъ у хать сва-хъ по-мо- гать куд-ри рас-че-сать, Хве- *cou. Daigne, ai- ma- ble me- re, daigne en- trer dans la chau- miere, dai- gne nous ai- der les boucles à dé- faire les*
 I. *fff p subito sa bassa*
 II. *fff p subito*
 III. *fff p subito sa bassa*
 IV. *9 p sub.*
 Timp. *sff*
 Xyl. *sfff*
 T.d.B. *fff*
 C.cl. *fff*
 Tmb. {s.t. *sff*
 C.cl. *p sub.*
 Tmb. {at.
 Piatti
 Gr.C.

45

T^s
 - тись - е - вы куд - ри, Пам - фи - лы - ча ру - сы!
bouc(les) du ma - rié, les bouc(les) du bouc - lé.

B^s
f

A. div.
 - тись - е - вы куд - ри, куд - ри расчесать, Пам - фи - лы - ча ру - сы!
bouc(les) du ma - rié, daig - ne dé - mè - ler les bouc(les) du bouc - lé.

T. div.
 - тись - е - вы куд - ри, куд - ри расчесать, Пам - фи - лы - ча ру - сы!
bouc(les) du ma - rié, daig - ne dé - mè - ler les bouc(les) du bouc - lé.

B.
 - тись - е - вы куд - ри, куд - ри расчесать, Пам - фи - лы - ча ру - сы!
bouc(les) du ma - rié, daig - ne dé - mè - ler les bouc(les) du bouc - lé.

I
p subito *f*
8^a bassa.....

III
p subito *f*
8^a bassa.....

II. IV
p subito *f*

C. cl. 5, 6
 Tmb.

p sub. *f* *p sub.* *p sub.* *p sub.*

Хо - ди, хо - ди къ намъ хать, хо - ди къ намъ хать
En - tre, mè - re dans la chau - mière, dai - gne nous ai - der

46 *ff*

S^a И ты Ма-терь Бо-ожь-я, са-ма Бо-(о)-го-ро-ди-ча
Sain-te mè-re, sois bon-ne, viens Saintemère en per-son-ne

M^a

T^a И ты Ма-терь Бо-ожь-я, са-ма Бо-(о)-го-ро-ди-ча
Sain-te mè-re, sois bon-ne, viens Saintemère en per-son-ne

S. И ты Ма-терь Бо-ожь-я, са-ма Бо-(о)-го-ро-ди-ча
Sain-te mè-re, sois bon-ne, viens Saintemère en per-son-ne

A. div. куд-ри рас-че-сать. И ты Ма-терь Бо-ожь-я, са-ма Бо-(о)-го-ро-ди-ча
les boucles à dé-fair(e). Sain-te mè-re, sois bon-ne, viens Saintemère en per-son-ne

T. div. куд-ри рас-че-сать. И ты Ма-терь Бо-ожь-я, са-ма Бо-(о)-го-ро-ди-ча
les boucles à dé-fair(e). Sain-te mè-re, sois bon-ne, viens Saintemère en per-son-ne

B. div. куд-ри рас-че-сать. И ты Ма-терь Бо-ожь-я, са-ма Бо-(о)-го-ро-ди-ча
les boucles à dé-fair(e). Sain-te mè-re, sois bon-ne, viens Saintemère en per-son-ne
 По-(о)ль на сваль-бу,
vi-ens a-vec nous,

I *ff* *piùff* *subito P*
8 bassa

II *ff* *piùff*

III *ff* *piùff*
8 bassa

IV *ff* *piùff*
8 bassa

Timp.

C.cl. & Tmb. s.t.

C.cl. & Tmb. a.t.

Gr. C.

S^s
M^s
T^s
S.
A.
T.
B. div.
I
II
III
IV
Timp.
C. cl. f. Tmb. } s.t.
Tmb. à t.
Gr. C.

f
И со всѣ-ми По-ос-то-ла-ми!
Très Sainte mè-re de Jé-sus Christ,

f
И со всѣ-ми По-ос-то-ла-ми!
Très Sainte mè-re de Jé-sus Christ,

f
И со всѣ-ми По-ос-то-ла-ми!
Très Sainte mè-re de Jé-sus Christ,

подъ на свадь-бу
viens a - vec nous:

pp
По (о)дь на свадь-бу, по-дь на свадь-бу.
Viens a - vec nous, viens a - vec nous.

ff
8 bassa

piùff

pp sub.

ff
8 bassa

piùff

ff
8 bassa

piùff

ff
8 bassa

piùff

simile

SS
И со всѣ - ми съан - ге - ля - ми
Et les Apô - tres, les Anges aus - si

M^s

T^s
И со всѣ - ми съан - ге - ля - ми
Et les Apô - tres, les Anges aus - si

S.
И со всѣ - ми съан - ге - ля - ми
Et le Apô - tres, les Anges aus - si

A. div.
И со всѣ - ми съан - ге - ля - ми
Et les Apô - tres, les Anges aus - si

T.
И со всѣ - ми съан - ге - ля - ми
Et les Apô - tres, les Anges aus - si

B. div.
По - (о)дь на сваль - бу, подь на сваль - бу.
Viens a - vec nous, viens a - vec nous

I
ff *piùff* *fff*

II
ff *piùff* *fff*

III
ff *piùff* *fff*

IV
ff *piùff* *fff*

Timp.

Xyl.

T. d. B.

C. cl. } s. t.
Tmb. }

Tmb à t.

Piatti
Gr. C. *bois ff*

ff

S^s бо-ло-ви Бо-жа, Бо-жунь-ка По-(о)дь на свадь-бу, подь на свадь-бу, подь на свадь-бу!
Dieu nous bé-nisse et son Fils Viens a - vec nous, viens a - vec nous, viens a - vec nous.

M^s

T^s бо-ло-ви Бо-жа, Бо-жунь-ка По-(о)дь на свадь-бу, подь на свадь-бу, подь на свадь-бу!
Dieu nous bé-nisse et son Fils Viens a - vec nous, viens a - vec nous, viens a - vec nous.

S. бо-ло-ви Бо-жа, Бо-жунь-ка По-(о)дь на свадь-бу, подь на свадь-бу, подь на свадь-бу!
Dieu nous bé-nisse et son Fils Viens a - vec nous, viens a - vec nous, viens a - vec nous.

A. div. бо-ло-ви Бо-жа, Бо-жунь-ка По-(о)дь на свадь-бу, подь на свадь-бу, подь на свадь-бу!
Dieu nous bé-nisse et son Fils Viens a - vec nous, viens a - vec nous, viens a - vec nous.

T. div. бо-ло-ви Бо-жа, Бо-жунь-ка По-(о)дь на свадь-бу, подь на свадь-бу, подь на свадь-бу!
Dieu nous bé-nisse et son Fils Viens a - vec nous, viens a - vec nous, viens a - vec nous.

I *fff*

II

III

IV *fff*

Xyl. *più ff*

T. d. B. *tr*

C. cl. s. t. *tr*

Tmb à t. *tr*

Piatti *bois ff*

Gr. C. *ff*

Женихъ
Le Marié

50

♩ = 80 Meno mosso

Вс. Бо-сло-ви-те о-течь съ ма те-рю сва-во ца-ду ко столь-ну гра-ду при-ступить каменну стѣ-ну раз-
 Et vous père et mè-re bé-nis-ses votre en-fant qui s'ap-pro-che fiè-re-ment tou-te mu-illere ver-

Un Basso profundo del coro

51

♩ = Più mosso

♩ = Tempo I°

52

♩ = Più mosso

Ср. Гдѣ си-дитъ тамъ Хве-тись го-су-дарь. Такъ свѣ-
 Là où se trou-ve le seig-neur Fé-tis. La aus-

Мс. -бить - sant Сво-ю су-же-ну-ю по-нять
 Pour ra-vir sa pro-mise

Вс. -бить - sant Сво-ю су-же-ну-ю по-нять
 Pour ra-vir sa pro-mise

С. Гдѣ си-дитъ тамъ Хве-тись го-су-дарь. Такъ свѣ-
 Là où se trou-ve le seig-neur Fé-tis. La aus-

А. Гдѣ си-дитъ тамъ Хве-тись го-су-дарь. Такъ свѣ-
 Là où se trou-ve le seig-neur Fé-tis. La aus-

Бasso profundo -бить - sant Сво-ю су-же-ну-ю по-нять
 Pour ra-vir sa pro-mise

I. *p*

II.

III.

IV. *p stacc.*

Timp. *p*

Partie du Tr. de B. *p*

Piat. *p*

(a 2)

Tempo I^o

Più mosso

S^s очей свѣ - тикъ най - деть. Бо - жья
- si les cier-ges, les cier-ges brillent. et là

M.S^s

B^s Въ со-боръ, чер - ковъ — схо-дить, Се-ребрянъ крестъ по-цѣ-ло - вать.
Qu'il en-tre dans — l'ég-lise et qu'il bai - se la croix d'ar - gent.

S. - чей свѣ - тикъ най - деть. Бо - жья
- si les cier-ges, les cier-ges brillent. et là

A. - чей свѣ - тикъ най - деть. Бо - жья
- si les cier-ges, les cier-ges brillent. et là

Basso profondo Въ со-боръ, чер - ковъ — схо-дить, Се-ребрянъ крестъ по-цѣ-ло - вать.
Qu'il en-tre dans — l'ég-lise et qu'il bai - se la croix d'ar - gent.

I

II

III

IV

Timp.

Tr.
Piatti (a 2)

53 (Первый дружок)
(Le premier ami de nocés)

S^s
ми-лость Бо-го ро-ди-ча!
Not-re Da-me l'at-tend...

M.S^s

B^s
Смо-трѣльщи ки, глядѣльщи-ки, зѣ-ва-ки и па-лош-ны ко-люба-
Ró - deurs de rou-te, traîneurs de pieds et vous tous les pas grand chose, frères, arri-

S.
ми-лость Бо-го ро-ди-ча!
Not-re Da-me l'at-tend...

A.

Basso profundo

I
8^{va} tremolo
fff

II
Très rythmé et bien martelé
fff

III
8^{va} tremolo
fff

IV
fff

Timp.
f sempre

Xyl.
8^{va} trillo
fff

Tr.
Piatti
a. 2

C.c.l.
Tmb.s.t.

Tmb.à.t.
fff (roul.)

Piatti
Gr. C.

S^s Бо - сло - ви - те тко всѣ кня-зя но - во-браш-на-ва!
 Bénis-sez tous le jeu-ne prin-ce qui va se ta-ri-er

M.S^s

B^s - ки
 -vez

S. Въпуть до - ро - жень-ку ъ - ха ти,
 pour qu'il se mette heu-reusement en route,

A. Бо - сло - ви - те тко всѣ кня-зя но - во-браш-на-ва!
 Bénis-sez tous le jeu-ne prin-ce qui va se ta-ri-er

I

II

III

IV *meno f*
sub meno f

Timp.

Xyl.

Tr.

Piatti

C.cl.s.
 Tmb.s.

Tmb.à.

Piatti
 Gr.C.

S^s Подъ зо-ло-той вѣ-нецъ сто-ять! Ой! *Hoi!*
sous la cou-ron-ne d'or vien-ne se pla-cer.

M.S.^s

T^s

B^s Ой! *Hoi!*

S. су-же-но ря-же-но взять! *est des-ti-né!*
pren-ne ce qui lui

A. Подъ зо-ло-той вѣ-нецъ сто-ять! Ой! *Hoi!*
sous la cou-ron-ne d'or vien-ne se pla-cer.

T. div. Ой! Ле-бе-ди-но-е пе-ро *la plu-me tombe et*
Hoi! Com-me

B. div. Ой! Ле-бе-ди-но-е пе-ро *la plu-me tombe et*
Hoi! Com-me

I. *ff*

II. *ff*

III. *ff*

IV. *ff*

Timp. *ff secco*

Xyl. *ff*

Tr. *ff*

Piatti *ff*

C.cl.s.t. *ff*

Tmb.s.t. *ff*

Tmb.à.t. *ff*

Piatti *ff*

Gr. C. *ff*

Reprenez le Tmb. de B.

ff

S^o И-ванъ па - ло!
la fleur pli - e

M.S.^o

T^o И-ванъ па - ло!
la fleur pli - e

B^o

S. div. И-ванъ па - ло!
la fleur pli - e

A.

T. div. у - па - да - ло!
la fleur pli - e И-ванъ па - ло!
la fleur pli - e Пе-редъ те-ре-момъ у - па - да - ло!
pli - e la fleur, la plu-me tom - be, И-ванъ па - ло!
tomb' la plume ain -

B. div. у - па - да - ло!
la fleur pli - e И-ванъ па - ло!
la fleur pli - e Пе-редъ те-ре-момъ у - па - да - ло!
pli - e la fleur, la plu-me tom - be, И-ванъ па - ло!
tomb' la plume ain -

I

II

III

IV

Timp.

Xyl. *fff*
f^r gliss.

T.d.B.

C.cl.s.t.

Tmb.st.

Tmb.à.t.

Piatti

Gr.C.

S.
у - па-далъ Пам - фи-льичъ пе-редъ ро-дной ма - тушкой:
si de-vant sa mè - re les ge-noux il a pli-és:

M.S.

S. div.
у - па-далъ Пам - фи-льичъ пе-редъ ро-дной ма - тушкой:
si de-vant sa mè - re les ge-noux il a pli-és:

A.
у - па-далъ Пам - фи-льичъ пе-редъ ро-дной ма - тушкой:
si de-vant sa mè - re les ge-noux il a pli-és:

T. div.
у - па-далъ Хве - тись пе-редъ роднымъ ба - тюшкой про-сить и ме-не
si de-vant son père, il s'est lais - sé tom-ber il a dit: bé-nis-

B. div.
у - па-далъ Хве - тись пе-редъ роднымъ ба - тюшкой про-сить и ме-не
si de-vant son père, il s'est lais - sé tom-ber il a dit: bé-nis-

I.

II

III

IV

Timp.

f

S^o ... КЪ СВЯ - ТО - МУ ВѢН - ЧАНЬ - И - ЦУ.
... sous sa gar - de s'en ail - le

M.S^o ... КЪ СВЯ - ТО - МУ ВѢН - ЧАНЬ - И - ЦУ.
... sous sa gar - de s'en ail - le

S. div. ... КЪ СВЯ - ТО - МУ ВѢН - ЧАНЬ - И - ЦУ.
... sous sa gar - de s'en ail - le

A. div. ... КЪ СВЯ - ТО - МУ ВѢН - ЧАНЬ - И - ЦУ.
... sous sa gar - de s'en ail - le

T. div. и бо - сло - ви ко Бо - жью су - ду ъ - ха - ти, КЪ СВЯ - ТО - МУ ВѢН - ЧАНЬ - И - ЦУ.
- sex votre en - fant pour qu'il s'en ail - le sous l'oeil de Dieu sous sa gar - de s'en ail - le

B. div. и бо - сло - ви ко Бо - жью су - ду ъ - ха - ти, ... КЪ СВЯ - ТО - МУ ВѢН - ЧАНЬ - И - ЦУ.
- sex votre en - fant pour qu'il s'en ail - le sous l'oeil de Dieu sous sa gar - de s'en ail - le

I *fff*

II *fff*

III *fff*

IV *fff*

Timp. *sol muta in Fa*

Xyl. *fff gliss*

T.d.B. *fz*

C.cl. *fz*

Tmb. {st. *fz*

Tmb. à t. *fz*

Piatti *ff*

Gr.C. *mf secco*

... и такъ бы подь вѣн - цомъ.
 ... en mar - che der - rière eux.

Ба - сла - ви - те всѣ
 neur - Dieu, bé - nis nous tous

Seig - neur

... и такъ бы подь вѣн - цомъ.
 ... en mar - che der - rière eux.

... и такъ бы подь вѣн - цомъ.
 ... en mar - che der - rière eux.

Какъ при - вель Богъ подь крес - томъ и такъ бы подь вѣн - цомъ.
 et aus - si des saints s'en aille en mar - che der - rière eux.

Какъ при - вель Богъ подь крес - томъ и такъ бы подь вѣн - цомъ.
 et aus - si des saints s'en aille en mar - che der - rière eux.

16

sub. mf s...

fff

mf

fff

soa bassa

mi muta in mi^b
 Rè muta in Do

f

trillo #0.

fff gtriss.

fff

fz fz

fff

ff

S^s Кузь-му Демь я - ну сы-грать! Да сто-лько же
Saint Da-mien nous bé-nisse aus - si com-me tu l'as

M. S^s

T^s — ать ста-ра - ва да ма-(а) ла-ва! Бае-ла-ви Бо - жа до двухъ по-рожденъ
du plus grand au plus pe-tit, Seigneur bé-nis nous é - tous, nous, de la pose,

B^s - сла - ви - те все! —
Dieu bé - nis nous tous —

S. div. Кузь-му Демь я - ну сы-грать! Да сто-лько же
Saint Da-mien nous bé-nisse aus - si com-me tu l'as

A. Да сто-лько же
com-me tu l'as

I 16 8 16 8

II 8va bassa... 8va bassa...

III 8va bassa... 8va bassa...

IV

Timp.

Xyl.

Parti du Tmb. de B, Tr. et Piatti baguettes de triangle

C. cl. Tmb. {s. t. C. cl. Tmb. {à t. Piatti Gr. C.

SS
M.SS
TS
BS
S.
A.
T. div.
B. div.
I
II
III
IV
Timp.
Xyl.
T.d.B.
C.cl.st.
C.cl.àt.
Gr.C.

Ми - ха - la mère
до двух по - са жень,
le fils et la fil - le
Ми - ки - та по - пут - чикъ,
le père et la mè - re...

Ба - сла - ви Бо - жа до двух по - са - жень,
Dieu nous bé - nisse et le fils et la fil - le
Бас - ла - ви Бо - жа Ми - ки - та по - пут - чикъ,
Dieu nous bé nisse et le père et la mè - re

Ба - сла - ви Бо - жа до двух по - са - жень,
Dieu nous bé - nisse et le fils et la fil - le
Бас - ла - ви Бо - жа Ми - ки - та по - пут - чикъ,
Dieu nous bé nisse et le père et la mè - re

poco sf *p* *mf* *poco sf*

sva bassa

sf

S^o - ла Ар-ханъель
 et le pè-re
 Рож-дес-тво Хрис-то-ва,
 la soeur et le frè-re,

M. S^o
 T^o Рож-дес-тво Хрис-то-ва,
 la soeur et le frè-re,

B^o
 S. - ла Ар-ханъель
 et le pè-re
 Рож-дес-тво Хрис-то-ва,
 la soeur et le frè-re,

A.
 T. div. *роскоf* *p* Бас-ла-ви Бо-жа
 Dieu nous bé-nisse, et Рож-дес-тво Хрис-то-ва,
 la soeur et le frè-re, Бас-ла-ви Бо-жа
 Dieu nous bé-nisse et

B. div. Бас-ла-ви Бо-жа
 Dieu nous bé-nisse, et Рож-дес-тво Хрис-то-ва,
 la soeur et le frè-re, Бас-ла-ви Бо-жа
 Dieu nous bé-nisse et

I
 II
 III
 IV
 Timp.
 Xyl.
 T. d. B.
 C. cl. s. t.
 C. cl. à. t.
 Gr. C.

S^s *Басловъ Божунъ - ка! Подь на свадьбу! Подь на свадьбу! Подь на свадьбу!*
Dieu nous bé - nis - se Viens a-vec nous! Viens a-vec nous! Viens a-vec nous!

M. S^s

T^s *Басловъ Божунъ - ка! Подь на свадьбу! Подь на свадьбу! Подь на свадьбу!*
Dieu nous bé - nis - se Viens a-vec nous! Viens a-vec nous! Viens a-vec nous!

B^s

S. div. *Басловъ Божунъ - ка! Подь на свадьбу! Подь на свадьбу! Подь на свадьбу!*
Dieu nous bé - nis - se Viens a-vec nous! Viens a-vec nous! Viens a-vec nous!

A. div. *Басловъ Божунъ - ка! Подь на свадьбу! Подь на свадьбу! Подь на свадьбу!*
Dieu nous bé - nis - se Viens a-vec nous! Viens a-vec nous! Viens a-vec nous!

T. div. *Басловъ Божунъ - ка! Подь на свадьбу! Подь на свадьбу! Подь на свадьбу! Свя - тый Лу - ка, по - (о)ль-на*
Dieu nous bé - nis - se Viens a-vec nous! Viens a-vec nous! Viens a-vec nous! Viens a - vec nous! Saint Luc é -

B. div. *Басловъ Божунъ - ка! Подь на свадьбу! Подь на свадьбу! Подь на свадьбу! Свя - тый Лу - ка, по - (о)ль-на*
Dieu nous bé - nis - se Viens a-vec nous! Viens a-vec nous! Viens a-vec nous! Viens a - vec nous! Saint Luc é -

I *16*

II *8*

III *8*

IV

Timp.

Xyl.

T. d. B. *ff*

C. cl. s.t.

C. cl. a.t.

Gr. C.

S. Свя - тый Лу - ка, по - (о)дь на свадь - бу,
Viens a - vec nous, Saint Luc é - ga - lement

A. div. Свя - тый Лу - ка, по - (о)дь на свадь - бу,
Viens a - vec nous, Saint Luc é - ga - lement

T. свадь - бу, Свя - тый Лу - ка!
- ga - le - ment, Saint Luc, Saint Luc!

B. div. свадь - бу, Свя - тый Лу - ка!
- ga - le - ment, Saint Luc, Saint Luc!

I

II
8 bassa

III

IV
8 bassa

Timp.

Xyl.

Triangle et Piatti
Partie du Tmb. de B. bag. en bois à 2

C. cl. } s. t.
Tmb. }

C. cl. } a. t.
Tmb. }

Gr. C.

S. *mf* Слу - ци свадь - бу *pré-side à leur ména-gé* ДВУХ *par toi*

A. div. *mf* Слу - ци свадь - бу *pré-side à leur ména-gé* ДВУХ *par toi*

T. - scen - do
 — Лу - ка, слу - ци свадь - бу
 — sur ceux qui entrent en ména - ge. Слу-ци свадь - бу ДВУХ МО - ЛО - ДЁ - НЫХЪ, слу-ци
Ar-range tou - te cho-se, Saint Luc, au mieux pour eux, choisis

B. div. — Лу - ка, слу - ци свадь - бу
 — sur ceux qui entrent en ména - ge. Слу-ци свадь - бу ДВУХ МО - ЛО - ДЁ - НЫХЪ, слу-ци
Ar-range tou - te cho-se, Saint Luc, au mieux pour eux, choisis

I

II
8 bassa

III

IV
8 bassa

Timp.

Xyl.

Triang. et Piatti

C. cl. { st. Tmb. }

C. cl. { a. Tmb. }

Gr. C.

S^s Слу - ци, слуци свадь - бу двухъ су - женихъ И пер - вый младень.
As-siste les dans le présent et en tout temps eux et leurs enfants.

M^s

T^s слуци свадь - бу двухъ су - женихъ И пер - вый младень.
les dans le présent et en tout temps eux et leurs enfants.

B^s

S. по - саженыхъ слуци свадь - бу двухъ су - женихъ И пер - вый младень.
même choisis, garde les, gar - de les eux et leurs enfants.

A. div. по - саженыхъ Слу - ци, слуци свадь - бу двухъ су - женихъ И пер - вый младень.
même choisis, As-siste garde les, gar - de les eux et leurs enfants.

T. свадь - бу двухъ по - са же - ныхъ, слуци свадь - бу двухъ су - же - ныхъ И пер - вый младень.
tous deux l'un à l'au-tre pro - mis; garde les, gar - de les dans tous les temps eux et leurs enfants.

B. div. свадь - бу двухъ по - са же - ныхъ, слуци свадь - бу двухъ су - же - ныхъ И пер - вый младень.
tous deux l'un à l'au-tre pro - mis; garde les, gar - de les dans tous les temps eux et leurs enfants.

I

II

III

IV

Timp.

Xyl.

Triang. et Piatti

C. cl. Tmb. } s. t.

C. cl. Tmb. } a. t.

Gr. C.

P sub. e poco a poco cres - cen - do sfff

P cresc. sfff

attacca subita

♩ L'istesso tempo (65)

S. Бла-гос-лов-лял-ся свѣ-тѣль, мѣ-сяць о-ко-ло яс-на-го сол-нуш-ка бла-го-сло-вля-ла съ кня
Comme on voit de- dans le ciel la blan- che lune et le so- leil ain- si vi- vait dans le pa- lais, vi-

A.

I. II
III. IV
à 4
p Ped. gauche

(66) (67)

T^s

S. - ги-нюш-ка у го-су-да-ря у ба-тюш-ки, у го-су-да-ры-ни, у го-су-да-ры-ни ма-туш-ки.
- vait au- près de son- vieux père- la prin- cesse et elle é- tait heu- reu- se près de son père et de sa mè- re.

A.

I. II
III. IV

(68) (Отец съ матерю)
(Le père et la mère)

S^s да начу- жу-ю сто-ро-нуш-ку.
et plus ja- mais je ne re- vien- drai.

M^s

T^s го- сло- ви ме- ня ба- тюш- ка
- nis moi, mon père, je m'en- vais

B^s При- та- пь- ла съ свѣ- па вос- ку
Voi- là que comme sou- le le beau

S. div. да начу- жу-ю сто-ро-нуш-ку.
et plus ja- mais je ne re- vien- drai

A. div. да начу- жу-ю сто-ро-нуш-ку.
et plus ja- mais je ne re- vien- drai

I. III
à 2
Ped. 8

II
f

IV
f

Timp. 8 bassa
secco mf f pp

S^s При-сто я-ла кня-ги ня, кня-ги-ня ско-ры но-жень-ки.
Ain-si se sont trouvés les pieds ra pi-des pris à ter - re

M^s Ужь ка-яь бо-с-ло-ви-ли о-ни дь-ви-пу
Qu'el-le s'en ail - le loin de ceux qu'elle ai - me

T^s Пе-редь ба-цу-ской горь-ко пла-цу-
de la prin-ces-se de-vant son pè-

B^s я-ра-го Пе-редь об-ра-зомь дол-го сто-ю-ци Да что на че-
cier-ge jau-ne, de-vant l'i-cône et, puis se prend au pied et bé-nis-

I. III

II

IV Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

8 bassa

70 (Всѣ)
(Tout le monde)

S^s Да что на не-ты-ре на сто-ро-нуш-ки Хлѣ-бомь солью Спа-сомь об-ра-зомь.
A - vec le pain a-vec le sel a - vec la trois fois sainte i - ma - ge

T^s Да что на че-ты-ре на сто-ро-нуш-ки Хлѣ-бомь солью Спа-сомь об-ра-зомь Свя-тый Кузь-ма
A - vec le pain a-vec le sel a - vec la trois fois sainte i - ma - ge Saint Côme Saint Côme

B^s ты-ре на сто-ро-нуш-ки
-sex la quand mè - me

I

II

III

IV Ped. Ped. etc. simile

8 bassa

Ss. Во го-рни - цѣ, во гор-ни-цѣ во-святли - цѣ Два го-лу-бя на тя -
 Dans la chat - bre du bas, la bel - le, la bien ar - ro - sée, Deux tour-ter - el-les se sont

Ts. по-(о)дь на свадьбу Святый Кузь-ма Демьянь по-(о)дь на свадьбу
 viens a - ves nous, Saint Cò-me et Dam-ien, ve - nez a - ves nous!

A. Свя-тый Кузь-ма, подь на
 Saint Cò-me, for - ge - ron

B. Ма - твѣ -
 Saint Cò-me

I. *mf*

II.

III.

IV.

Xyl. *ff*

71

Ss. - бли - цѣ
 po - sées

A. свадьбу Святый Кузь ма скуй намъ свадьбу Святый Кузь-ма, скуй намъ крѣ-пку, крѣ-пку твер-ду. дол-го -
 choisis tes meilleurs clous for - ge - nous ces no - ces, Cò-me for - ge les nous, for - ge les nous for - tes

B. - ка Куз - ма Демь я - на по сѣ - нямъ хо -
 et Da - mien nous ont en - ten - dus; dans la cour sont des - cen -

I. *tres fort*

II.

III. *mf*

IV.

Xyl. *ff*

S.
 T.
 S.
 A.
 T.
 B.
 I.
 II.
 III.
 IV.
 Timp.
 Xyl.

СЪ МЛА-ДОСТИ И ДО СТА-РО-СТИ.
 jusqu' au ter-me de nos ans.

ВЪТ-НУ, ВЪ-КО-ВЪТ-НУ СЪ МЛА-ДО-СТИ И ДО СТА-РО-СТИ И ДО МАЛЫХЪ
 for-ge les nous du-res, de fa-çon que les no - ces du-rent et jusqu' à nos

ди - ла ГВОЗ-ДИ СО-БИ-РА-ЛА И ДО МАЛЫХЪ
 dus, a - vec les clous sont re - ve - nus. et jusqu' à nos

8 bassa

73

SS. Во гор ни - - цѣ во гор-ни - цѣ во свѣт-ли - цѣ.
 Dans la cham - bre du bas, la bel - le la bien ar - ro - sée.

S. дѣ - ту - шекъ.
 pe-tits - en - fants.

A.

T. дѣ - ту - шекъ.
 pe-tits - en - fants.

B.

I. *fort, tres martelé*

II. *excessivement fort*

III. *ff*

IV.

Timp.

Xyl. *f* *meno f*

S^s 
 ВЪ ПО - ЛИ - ТИ - РЫ БЬЮТЪ, ВЪ ЦИМБА - ЛЫ ПО - ЛЫ - ГРЫ - ВА -
 le tam - bour on bat, on ta - pe des - sus à tour de

M^s 

T^s 
 О - НИ ПЬЮТЪ, О - НИ ПЬЮТЪ И ЛЬЮТЪ,
 Et voi - là qu'on chante, on danse, on boit

S. 
 - цѣ.
 - sées.

A. 

I 
ff *très fort*

II 

III 

IV 

Xyl. 

74

ЮТЬ.
bras.

Свя-тый Кузьма слуци свадьбу сы мла-до-сти и до ста-ро-сти.
garde, u - nis les ma - ri - és de leurs jeunes ans à leurs vieux ans.

Свя-тый Кузьма по-(о)дь на свадьбу, сы мла-до-сти и до
Forge-nous les no - ces comme tu sais for-ger, de leurs vieux ans à

Кузь - - ма Де - - мянь по съ-нямъ хо - ди - ла, гвоз - ли со - би - ра - ла,
Saint Côme et Da-mien nous ont en - ten - dus, dans la cour sont des - cen - dus et

I {p}

II {p}

III {p}

IV {mp legato}

8va bassa.....

ff

S^s И до ма-лыхъ дѣ-ту-шекъ. Ты, Мать Божья, са-ма
et jusqu' à leurs petits-en-fants. *Toi, par qui Jé-sus Christ*

M. S^s

T^s И до ма-лыхъ дѣ-ту-шекъ.
et jusqu' à leurs petits-en-fants.

B^s *ff*

S. Ты, Мать Божья, са-ма
Toi, par qui Jé-sus Christ

A. div. Ты, Мать Божья, са-ма
Toi, par qui Jé-sus Christ

T. ста-рос-ти И ты, сама Мать Бо-жья,
leurs vieux ans. Et toi, qui as donné ton Fils,

B. div. сва-деб-ку ко-ва-ла.
puis sont ré-ve-nus.

I

II

III

IV

Triangolo (partie du T.d.B.) Piatti

C.cl. à t.

(Piatti=bagh. en bois) *ff*

8^{va} bassa

16

8

16

8

f

S^s Бо-го-ро-ди-ча / au monde a é-té mis / Слу-ци свадь-бу, слу-ци крѣпку. / tiens les ma-ri-és u-nis, / И со всѣ-ми / et tous les A-

M.S.^s

T^s И со всѣ-ми / et tous les A-

B^s И со всѣ-ми / et tous les A-

S. Бо-го-ро-ди-ча / au monde a é-té mis / Слу-ци свадь-бу, слу-ци крѣпку. / tiens les ma-ri-és u-nis, / ми / A-

A. div. Бо-го-ро-ди-ча / au monde a é-té mis / Слу-ци свадь-бу, слу-ци крѣпку. / tiens les ma-ri-és u-nis, / И со всѣ-ми / et tous les A-

T. div. Viens Подъ на свадьбу, слу-ци свадьбу. / à la noce et la bé-nis / И со всѣ-ми / et tous les A-

B. div. И со всѣ-ми / et tous les A-

I 16 16 8 gliss. sf

II 8 8 8 gliss. sf

III 16 16 8 gliss. sf

IV 8 8 8 sf

Timp. sf p cresc.

Triangolo (partie du T.d.B.) Piatti

C.cl. à t.

Gr.C. f

S^s съ Пос-то-ла-ми И со все-ми съ Ан-ге-ля-ми. И, какъ вѣтса хмѣль по ты - цю-у,) *tronc jusqu'au bout*
 - *po-tres aus-si,* et tous les Saints au pa-ra-dis; et, comme au-tour du

M. S^s
 T^s съ Пос-то-ла-ми И со все-ми съ Ан-ге-ля-ми.
 - *po-tres aus-si,* et tous les Saints au pa-ra-dis;

B^s
 S. съ Пос-то-ла-ми И со все-ми съ Ан-ге-ля-ми.
 - *po-tres aus-si,* et tous les Saints au pa-ra-dis;

A. div. съ Пос-то-ла-ми И со все-ми съ Ан-ге-ля-ми.
 - *po-tres aus-si,* et tous les Saints au pa-ra-dis;

T. div. съ Пос-то-ла-ми И со все-ми съ Ан-ге-ля-ми. И, какъ
 - *po-tres aus-si,* et tous les Saints au pa-ra-dis; et, —

B. div. съ Пос-то-ла-ми И со все-ми съ Ан-ге-ля-ми.
 - *po-tres aus-si,* et tous les Saints au pa-ra-dis;

I. *gliss. forte*
 II. *gliss.*
 III. *gliss. forte*
 IV. *gliss.*
 Timp. *ff sf p cresc. fff*
 C.cl. {a.t. *f*
 Tmb. {
 Gr.C. *f*

Ped.
 Sol Si.

SS такъ бы наши мо-ло-дые вились другъ ко-ло дру-гу - (у)

M.S.S. (pour le français) fait le houblon, qu'ainsi l'un à l'au-tre les ma-ri-és s'en roul(ent).

S. такъ бы наши мо-ло-дые вились другъ ко-ло дру-гу - (у)

M.S. такъ бы на-ши мо-ло- l'un à l'au-tre les

T. ... - шью у такъ бы на-ши мо-ло l'un à l'au-tre les

B. такъ бы на-ши мо-ло l'un à l'au-tre les

S. такъ бы наши мо-ло-дые вились другъ ко-ло дру-гу - (у)

A. (pour le français) fait le houblon, qu'ainsi l'un à l'au-tre les ma-ri-és s'en roul(ent).

S. такъ бы на-ши мо-ло l'un à l'au-tre les

A. такъ бы на-ши мо-ло l'un à l'au-tre les

T. div. вѣт-ся хмѣль по ты - шью (у) такъ бы на-ши мо-ло l'un à l'au-tre les

comme au-tour du tronc jusqu'au bout

B. такъ бы на-ши мо-ло l'un à l'au-tre les

I etc. sim. ff

II sfff Ped. * sfff

III etc. sim. sfff ff

IV sfff sfff

Timp. secco sf sf

Xyl. sf sf

T.d.B. sf sf

Piatti sf sf

Gr.C. sf sf

SS
ou ou - гу rou(ent) ou ou ou ou ou

M.S⁹

T⁹
ды-е ви-лись другъ ко-ло дру - гу у у у у у у у
ma-ri-és, les ma-ri-és s'en rou(ent) ou ou ou ou ou ou ou

B⁹

S.
у у - гу rou(ent) у у у у у у у
ou ou ou ou ou ou ou ou

A.

T. div.
ды-е ви-лись другъ ко-ло дру - гу у у у у у у у
ma-ri-és, les ma-ri-és s'en rou(ent) ou ou ou ou ou ou ou

B.
ды-е ви-лись другъ ко-ло дру - гу у у у у у у у
ma-ri-és, les ma-ri-és s'en rou(ent) ou ou ou ou ou ou ou

I
16 8 16 8 16 8
très fort

II
ff

III
8 ff

IV
ff

Timp.

Xyl.

T.d.B.
fr ff fr

C.cl. {s.t.
Tmb. {

C.cl. {a.t.
Tmb. {

Piatti

Gr.C.

mf sf mf sf

(Входят матери жениха и невесты съ каждой стороны сцены.)

(Entrent les mères du marié et de la mariée de chaque coté de la scène)

82

lamentando

S^s

Po - - - ди - - MO - - e MO -
 Cher en - - fant que j'ai mis au

T^s

y y y y y
 ou ou ou ou ou

B^s

I

sub. p e legato

II

p

III

IV

Timp.

mf très court

Xyl.

T.d.B.

fr

C.cl.
 Tmb.^{st.}

S^s - ё ди-тя - тко, мо-ё ми-ло - е, не по - кинь ме - ня го-ре
 (pour le français) - mon-de, cher en - fant, cher en - fant ne me fais

M.S^s Ро - ди - мо-е мо-ё ди - тя-тко, по-и-ла
 Toi que j'ai al - lai - te, nour-ri toi qui es

I

II

III

IV

S^s - мыч-ну - ю. Во-ро-тись, во-ро-тись мо-я ди-тя - тка, во-ро-тись мо-я ми-ла - я.
 pas at-ten-dre re- viens t'en en - fant de mon ven - tre, reviens vi-te reviens t'en

M.S^s бы-ло я кор-мила те-бя. Во-ро-тись мо-я ми-ла - я. За - бы - ла ты,
 né de moi en - fant ché - ri, en - fant ché - ri, reviens i - ci; tu tes en al-

I

II

III

IV

85

на шел-ко-вомъ по-я - сѣ. По - ди - мо-е
 (pour le français) -fant - que j'ai
 Au bout de son ru - ban d'ar-gent En -

ди - тя-тко — на сто (оп - кѣ зо - ло - ты клю - чи
 - lé laissant - à la che - vil - le la clef qui pend

По - ди - мо-е
 En - fant - que j'ai

I
 II
 III
 IV

(Матери уходятъ. Сцена пуста)
 (Les mères sortent. La scène reste vide)

86

ди - тя-тко...
 mis au monde...

ди - тя-тко...
 mis au monde

laissez vibrer

I
 II
 III
 IV
 Xyl.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ

КАРТИНА ЧЕТВЕРТАЯ

КРАСНЫЙ СТОЛЬ

87

DEUXIÈME PARTIE

QUATRIÈME TABLEAU

LE REPAS DE NOCES

Allegro $\text{♩} = 120$

S^s
M^s
T^s
B^s
S.
A.
T.
B.
I
II
III
IV
Timp.
Xyl.
T. B.
Piatti
Gr. C.

ff
Я - го - да сь - (а) го - дой со - ка - ти - ла - сь Я - го - да я - (а) - го - дѣ по - кло - ни - ла - сь
ff *Ya deux fleurs sur la* *bran-che* *u - ne rouge une blan-che* *La rouge et la* *blan-che* *E-taient sur la* *branche*

ff
Я - го - да сь - (а) го - дой со - ка - ти - ла - сь Я - го - да я - (а) - го - дѣ по - кло - ни - ла - сь
ff *Ya deux fleurs sur la* *bran-che* *u - ne rouge une blan-che* *La rouge et la* *blan-che* *E-taient sur la* *branche*

f très rythmé et court

tremolo ff

f *frummmmm, meno f* *ff* *frummmmm, meno f*

(bois) *f* (bois)

S^s Ай лю-ли,лю-ли лю - ли!Люшень-ки,ай лю - ли! Айлю - ли!
 ай, lou-li, lou-li, lou - li! Louchen-ki, ай lou - li! ай lou - li!
 M^s
 T^s Я - гол-ка красна, крас - на! Зем-ля-ничка спъла,
 Une rouge у а, у а, U-ne blanche у а,
 B^s
 S. ай лю ли! Айлю - ли!
 ай lou li! ай lou - li!
 A.
 T. ай лю ли! крас - на!
 ай-lou li! у а!
 B.
 I. *très fort*
 II.
 III. *très fort*
 IV. *gliss.*
 Timp. *sf*
 Xyl. *f*
 T. B. *f*
 Piatti *p*
 Gr. C. *ff* (bois)

S⁹ Ай — лю — шень-ки, лю — ли! Я — го — да я — го — дѣ
 ай — lou — chen-ki, lou — li! Et voi-là quella rouge à

M⁹

T⁹ спѣ — ла! Ай лю-ли Я — го — да я — го — дѣ
 у а, ай, lou-li! Et voi-là quella rouge à

B⁹

S. Ай — лю — шень-ки, лю — ли! Я — го — да я — го — дѣ
 ай — lou — chen-ki, lou — li! Et voi-là quella rouge à

A.

T. спѣ — ла! Ай лю-ли Я — го — да я — го — дѣ
 у а, ай, lou-li! Et voi-la quella rouge à

B.

I. etc.
 très sonore

II.

III.

IV. *sf*
8 bassa

Timp. *sf*

Xyl.

T. B. *fr* *sf* *fr* *meno f*

Piatti (bois) *f*

Gr. C.

S^s СЛО-ВО МОЛ - ВИ - ЛА Я - ГО - ДА ОТЬ Я - ГО - ДЫ НЕ ВЛА - ЛИ РОС - ЛА,
la blanche a par-lé, la blan-che sur la branche é - tait tout à cô - té

M^s

T^s СЛО-ВО МОЛ - ВИ - ЛА Я - ГО - ДА ОТЬ Я - ГО - ДЫ НЕ ВЛА - ЛИ РОС - ЛА,
la blanche a par-lé, la blan-che sur la branche é - tait tout à cô - té

B^s

S. Ве - сѣль, ве - сѣль хо - дить и Фел - оръ
Qui c'est qui c'est qui vient? Théo - dore

A.

T. СЛО-ВО МОЛ - ВИ - ЛА Я - ГО - ДА ОТЬ Я - ГО - ДЫ НЕ ВЛА - ЛИ РОС - ЛА,
la blanche a par-lé, la blan-che sur la branche é - tait tout à cô - té

B.

Ве - сѣль, ве - сѣль хо - дить и Фел - оръ
Qui c'est qui c'est qui vient? Théo - dore

I

II

III

IV

Timp. *p p f p più f*

Xyl.

T. B. *ff meno f*

Piatti

Gr. C. *mf*

S⁹ Од-на - то я - го-да Хве-ти-суш-ка су-дaрь, А дру-га-я я - го-да
 et le sei-gneur Fé-tis c'est la fleur sur la branche, et Fé-tis c'est la rou-ge Nas-

M⁹ Од-на - то я - го-да Хве-ти-суш-ка су-дaрь, А дру-га-я я - го-да
 et le sei-gneur Fé-tis c'est la fleur sur la branche, et Fé-tis c'est la rou-ge Nas-

T⁹ Од-на - то я - го-да Хве-ти-суш-ка су-дaрь, А дру-га-я я - го-да
 et le sei-gneur Fé-tis c'est la fleur sur la branche, et Fé-tis c'est la rou-ge Nas-

B⁹ Тих - нави-чь. le fri - sé.

S. Од-на - то я - го-да Хве-ти-суш-ка су-дaрь, А дру-га-я я - го-да
 et le sei-gneur Fé-tis c'est la fleur sur la branche, et Fé-tis c'est la rou-ge Nas-

A. Од-на - то я - го-да Хве-ти-суш-ка су-дaрь, А дру-га-я я - го-да
 et le sei-gneur Fé-tis c'est la fleur sur la branche, et Fé-tis c'est la rou-ge Nas-

T. Од-на - то я - го-да Хве-ти-суш-ка су-дaрь, А дру-га-я я - го-да
 et le sei-gneur Fé-tis c'est la fleur sur la branche, et Fé-tis c'est la rou-ge Nas-

B. Тих - нави-чь. На - шель, наш-ель зо - лоть пере-тинъ, зо - лоть съ до-ро -
 le fri - sé. L'an - neau, Thé - o - dore a trou - vé d'or et d'un gros

I. *fff*

II.

III.

IV.

Timp.

Xyl.

Piatti (bois) *f*

Gr. C.

SS
 Нас-тась-юш-ка ду-ша.
 - ta - sie c'est la blan-che.

M^s

T^s
 Нас-тась-юш-ка ду-ша.
 - ta - sie c'est la blan-che.

B^s

S. div.
 Нас-тась-юш-ка ду-ша.
 - ta - sie c'est la blan-che.

A.
 Нас-тась-юш-ка ду-ша.
 - ta - sie c'est la blan-che.

T.
 Нас-тась-юш-ка ду-ша
 ta - sie c'est la blan-che.

B.
 ГИМЬ СЫ КАМЕНЕМЬ.
 ru - bis tout or-né

I

II

III

IV
 8 bassa

Timp.

Xyl.

T. B.

Piatti

Gr. C.

fausset... port

Ю - нывъ, ю - нывъ хо - дить
 Qui c'est, qui viens si gai?

Па - ла - гей Спа - но - вичъ,
 C'est mon - sieur Pa - la - gai.

Па - ла - гей Спа - но - вичъ,
 C'est mon - sieur Pa - la - gai.

gliss.

gliss.

assez fort

p

gliss.

S^s Па - ла - гей Спа - но - вичъ
 a mon - sieur Pa - la - gai?

M. S^s *fausset* *portem*

B^s По - теряль злотъ пер - стинъ
 Qu'est ce qui lui est arrivé?

S. div. Па - ла - гей Спа - но - вичъ
 à mon - sieur Pa - la - gai?

I *gliss.* *f*

II *f* *sf* *sf* *f*
subito meno
 8^{va} bassa

III *gliss.* *f*
 8^{va} bassa

IV *ff* *sf* *f*
subito meno
 8^{va} bassa

Timp.

Xyl. *gliss.*

T.d.B. *ff*

Gr.C.

p secco

B^a зо - лоть перстинь зо - лоть съ да - ра - гимъ сы каменямъ.
l'an-neau do-ré, l'an-neau d'ungros ru-bis tout-or-né.

S. Ю - нывъ, ю-нывъ, ю - нывъ Палагей,
Gai, gai le fauv(re) le fauv(re) Pa-la-gai,

A. Ю - нывъ, ю-нывъ, ю - нывъ Палагей,
Gai, gai le fauv(re) le fauv(re) Pa-la-gai,

T. Ю - нывъ, ю-нывъ, ю - нывъ Палагей,
Gai, gai le fauv(re) le fauv(re) Pa-la-gai,

I. *f*

II. *sf*

III. *sf*

IV. *sf*

Gr. C.

S. Ю - нывъ Палагей хо - дить Спанычъ, хо - дить Палагей, хо - дить Спанычъ.
le fauv(re) Pa-la-gai, il n'est plus gai, il n'est plus gai, le fauv(re) Pa-la-gai.

A. Ю - нывъ Палагей хо - дить Спанычъ, хо - дить Палагей, хо - дить Спанычъ.
le fauv(re) Pa-la-gai, il n'est plus gai, il n'est plus gai, le fauv(re) Pa-la-gai.

T. Ю - нывъ Палагей хо - дить Спанычъ, хо - дить Палагей, хо - дить Спанычъ.
le fauv(re) Pa-la-gai, il n'est plus gai, il n'est plus gai, le fauv(re) Pa-la-gai.

B. По - те-ряль зо-лоть перстинь зъ дара-гимъ сы каменямъ
a per-du l'anneau do-ré et d'ungros rubis or-né-

I. *legato*

II. *legato*

III. *legato*

IV.

f

S.^s Ле-та - ла гу - сы-ня, ле - та - ла! Ле-та
Qui est ar - ri - vé, ar - ri vé? *l'oi est*

M. S.^s

T.^s *f* Ле-та - ла гу - сы-ня, ле - та - ла! Ле-та
Qui est ar - ri - vé, ar - ri vé? *l'oi est*

B.^s

S. *f* А я - го - да я - го - дь по-кло - ни - ла-ся Я - го - да я - го - дь
La rouge sur la branche s'est pen *ché-e vers la blanche* *la blanche vers la rou - ge s'est pen -*

A.

T. *f* ле - та - ла! ле - та - ла!
ar - ri - vé? ar - ri - vé?

V. *f* У-лю-лю-лю-лю-лю у - лю-лю, со-ба-ки! у - лю-лю, борзы-я, у - лю-лю
You you you you you you you you you you you you you you you you you you you you

B. *f* У-лю-лю-лю-лю-лю ле - та - ла! у - лю - лю-лю-лю-лю
You you

I

II *fff*

III *très fort et détaché*

IV

Timp. *f*

Xyl.

T.d.B. *très fort. ff* *meno f* *ff*

Ss Ой! Ой! Крылья при-ма-ха-ла. Ой! ля-ли ля-ли лай!
 oi! oi! a tant bat-tu des ai-les oi la-li la-li-lai!
 M.Ss
 Ts ле-та-ла. Ой! Ма- зо-ли по-ти-ра-ла. Сто-лбы
 est en-trée, oi! Qu'ell' se les est cas-sées les murs fai-
 Bs Ой! Ой!
 oi! oi!
 S. Ой! Ой!
 oi! oi!
 A.
 T. Ой! Ой!
 oi! oi!
 B.
 I. 16
 II. 8
 III. 16
 IV. gliss.
 Timp. muta in re^b préparez le sol aigu
 Xyl.
 T. d. B.
 C. cl. {st. at.
 Tmb. {st. at.
 Piatti
 Gr. C.

S^s Ой, ляй! Ой, ляй! Ой, ля - ли ляй!
 oi, lai! oi, lai! oi, la - li - lai

M. S^s

T^s ско-лы - ха - ла. Ой, ляй! Бо-яръ пробуж-да - ла. Ой, ляй!
 - sait trem - bler - oi, lai! et nous a ré-veil - lés - oi, lai!

B^s

S. Ой, ляй! Ой, ляй! Ой, ля - ли ляй!
 oi, lai! oi, lai! oi, la - li - lai

A.

T. Ой, ляй! Ой, ляй!
 oi, lai! oi, lai!

B.

I. 16. 8. 16. 8. 16.

II. 8. 8. 8.

III. 16. 16. 8. 16.

IV. glass sf

Timp. s: b muta in sol #

Xyl.

Triang. f

T. d. B.

Piatti (bois) sf f

Gr. C. bag. on metal f

(Отец жениха)
(Le père du marié)

97 (Мужчины)
(Les hommes)

(Женщины)
(Les femmes)

89

Vocal Parts:

- S.:** Ай, мы те-бѣ Настюшка го-
Qu'est ce qu'on t'avait dit, dis donc, la
- S. div.:** Ай, мы те-бѣ Настюшка го-
Qu'est ce qu'on t'avait dit, dis donc, la
- A.:** Ай, мы те-бѣ Настюшка го-
Qu'est ce qu'on t'avait dit, dis donc, la
- T. div.:** Сѣй лёнь да ка - нап - ли.
Toi, fem - me sème le lin.
- B. div.:** Сѣй лёнь да ка - нап - ли.
Toi, fem - me sème le lin.

Instrumental Parts:

- Violins I & II:** *ff*, *gliss.*
- Violas:** *ff*
- Violoncelles & Double Basses:** *ff*, *poco >*, *f*, *f*
- Percussion:** *très fort*, *bois secco f*, *poco sf*, *poco sf*
- Woodwinds:** *f*, *f*

Other markings: *f*, *portam.*, *... жа - на la femm'*, *8*, *gliss.*, *très fort*, *bois secco f*, *poco sf*, *poco sf*

90 (Мужчины)
(Les hommes)

(Женщины)
(Les femmes)

S^s -во-ри-ли!
ma-ri-ée?

M.S^s

T^s ...ру-ба-шки да порт-ки!
les chemi-ses, les cu-lottes!

S. div. -во-ри-ли!
ma-ri-ée?

A. -во-ри-ли!
ma-ri-ée?

T. div. Спра шивайсь не-ё ру-ба-шки ла порт-ки.
ell' dev-ra te-nir ton lin-ge bien au propre,

B. div. Спра шивайсь не-ё ру-ба-шки да порт-ки.
ell' dev-ra te-nir ton lin-ge bien au propre,

I

II

III

IV

Timp.

Xyl. *muta in sol #*

T.d.B. *frumppan*

C.cl. { st.

Tmb. { st.

C.cl. { at.

Tmb. { at.

Piatti

Gr.C. *bois se eoo*

poco sf

gliss.

gliss.

f

98 (Мать невесты подводит её к своему зятю)
(La mère de la mariée l'amène à son gendre)

(Дружка, мать жениха, свать, сваха, всѣ по очереди)
(L'ami de nocés, la mère du marié, le svat, la marieuse tour à tour)

S^a

M. S^a

Зя - тикъ мойлюбезный, вру - ча-ю те-бѣ до-че-рю лю - без - ну ю.
Mon gen-dre bien ai-mé, je con - fie _____ à vossoins mon en-fant bien ai-mée.

спра-шивай съне-ё ру-баш-ки,
toi, re-cla-me lui tes chemises,

T^a

Сѣй лёнъ да за-маш-ки,
Toi, sé-me le _____ lin, _____

B^a

...пой, _____
...sois _____

I

II

III

f (sonore)

8^{va} bassa.....

IV

Timp.

très sec.

sf

C.cl.

avec 2 m.

Tmb. { s.t.

très bref. et. sec.

Piatti

Gr.C.

...пой, кор-ми да о - дѣ - вай да на ра - бо - ту от - пра - вляй.
 ... du ma-tin jus - qu'au soir sois de - bout, sois de - bout sur tes pieds.

пой, кор-ми да о - дѣ - вай да на ра - бо - ту от - пра - вляй.
 sois à la cave et au gren-ier, sur-veille les ou - vri-ers

...пой, кор-ми да о - дѣ - вай да на ра - бо - ту от - пра - вляй.
 ... du ma-tin jus - qu'au soir sois de - bout, sois de - bout sur tes pieds.

— кор-ми да о - дѣ - вай
 — à la cave et au gren-ier,

Да на ра - бо - ту от - пра - вляй.
 sois de - bout sur tes pieds.

Да на ра - бо - ту от - пра - вляй.
 sois de - bout sur tes pieds.

ff

ff

(sonore)
 f

8va bassa

Muta in Fa#

gliss.

frolex

f bois

Gr.C.

100

T^s Лю - би - (и), Ai - (a)me - la, Лю - би, какъ ду - шу, aime - la comme ton âme,
 B^s Ру - би дро - ва, Soi - (ou - ou) f' le bois Лю - би, какъ ду - шу, Ai - me - la comme ton âme,
 S. спрашивай Ш(и) claqu(e)
 A. Ш(и) claqu(e)
 T. Ш(и) claqu(e)
 B. ... дро - ва, Ш(и) claqu(e) ... какъ ду - шу, ... comme ton âme
 I. m. dr.
 II. m. dr.
 III. m. dr.
 IV. m. dr.
 Timp. Muta in Do[♯]
 Xyl. ff
 T. d. B. ff
 C. cl. { s. t.
 Tmb. } f
 C. cl. { a. t.
 Tmb. } f
 Piatti
 Gr. C.

Т^р тря-си, какъ гру-шу. *tremble-la comme un fru - nier.*
 В^р тря-си, какъ гру-шу. *tremble-la comme un fru - nier.*
 С. Бо-я ре вета-ва-ли, въ чар-ки на-ли-ва-ли,
Nos mes - sieurs sont ve - nus, ils ont ri, ils ont bu,
 А.
 Т. ...тря-си, какъ гру-шу. *tremble-la comme un fru - nier.* въ чар-ки на-ли-ва-ли,
fai - saient le tour des ta - bles,
 В.
 I. *m. dr. gliss.*
 II.
 III. *m. dr. gliss.*
 IV.
 Timp. *preparez le Sib*
 Xyl. *ff sempre*
 T. d. B.
 C. cl. *f*
 Tmb. *f*
 C. cl. *f*
 Tmb. *f*
 Piatti
 Gr. C. *f*

S. *въ чар-ки на-ли-ва-ли, гое-тей об-хо-ди-ли, Марь-ѣ под-но-си-ли:*
ils ont ri, ils ont bu, nos mes-sieurs sont ve-nus trin-quaient a-vec Ma-rie

A.

T. *Ма - (а)-ръѣ под-но-си-ли:*
trin - quaient a - vec Ma - rie:

B.

I

II

III

IV

Timp.

Xyl.

T. d. B.

C. cl. s. t.

Piatti
Gr. C.

S^a

B^a

I

II

III

IV

„Вы-пей ма туш - ка, ску - шай Ха - ри - то - но - - вна!"
 „Bois, Ma-rie la jo - lie, mange et ras - sa - sie - toi!"

„Не пью, не
 „Ne mange ni

103

S^a

B^a

I

II

III

IV

C.cl. & Tmb.

Gr. C.

ку - ша - ю, бо - ярь не слу - ша - ю"
 ne bois, ne vous é - cou - te pas."
 „Я бы спи - ла,
 „Аи - tais тап -

port colla parte

allarg. f pesante accel. a tempo

„Et
 „Ка-бы былъ Симе-онъ?"
 „si c'é-tait ton bon a - mi"?"

sva bassa

Tempo primo

S^s *ску - ша - ла, бо - ярь по - слу - ша - ла.*
- ge' et bu, au rais bien ri aus - si.

T^s *...ки*
...la

B^s *f*

S. *Ой, ты гу - сы - ня звон - ка - я,*
Eh, là - bas ju - pon gris, la rô - deuse,

A. *...ки -*
...la

B. *...ки -*
...la

I *8^a bassa:*

II *leggiero*
8^a bassa:

III *8^a bassa:*

IV *8^a bassa:*

Timp.

Xyl. *8^a bassa:*

T. de B. *8^a bassa:*

Piatti *8^a bassa:*

Gr.C. *8^a bassa:*

ff sempre

T⁹ - тай - ска - я!
pas d'i - ci,

B⁹

S. УЖЬ ТЫ ГДѢ ГУ - СЫ - НЯ ЗВОН - КА - Я ГДѢ ПО - БЫ - ВА - ЛА И ЧТО ВИ - ДѢ - ЛА? —
d'où viens - tu, l'ois, d'où viens - tu la gri - se? toi qui viens de loin d'où viens - tu?

A.

T. ... ПО - БЫ -
 ... d'où viens -

B. - тай - ска - я!
pas d'i - ci,

... КИ тай - ска - я, ПО - БЫ - ВА ЛА И ЧТО
 ... la *pas d'i - ci* *d'où viens - tu la belle et*

I *8^a bassa:*

II *8^a bassa:*

III *8^a bassa:*

IV *8^a bassa:*

Timp.

Xyl.

T. de B. *p sub.*

C. cl. *f*

Tmb. *f*

C. cl.

Tmb.

Piatti

Gr. C.

S^s „И я бы-ла на синемъ на мо-ри, на мо-ри на 'зе рѣ,
„Jé-tais loin sur la mer, j'é-tais loin sur la mer im-mense.

S. Лю-ли, лю-
Lou-li, lou

A.

T. - ва - ла и что ви - дѣ - ла?
- tu la belle et qu'as-tu vu?

B. ви - дѣ - ла?
qu'as-tu vu?

I

II *p*
se bassa
Ped. *

III

IV

Timp. muta in Do ♯ Fa
p

T. de B.

C.cl. }
Tmb. } a.t.

C.cl. }
Tmb. } a.t.

107

S^s Натомьли на мо-ри на 'зе-рѣ ле - бяль бѣ-ла-я-ку-па-ла - ся,
La de moi-sel-le blan-che sy baignait, de-dans lavait sa ro-be blanche.

S. ли! На мо-ри, на 'зе - рѣ. Лю-ли, на бѣ-ло-па-лас-ка-ла
li, loins sur la mer im - tense. Lou-li! La - vait sa ro-be du di-

A.

II

IV

Timp.

108

M. S^s былъ ли бѣ-лой ле-бядь на мо-ри? видѣль ли ты, бѣ-лой ле-бѣд-ку?"
A - vait il vu la de-moi-sel-le? le cy-gne blanc sa - fe-mel-le?"

T^a „Да и какъ же мнѣ да на — мо-ри, на
„Com-ment n'aurais-je pas é - té là, com-ment, com-

B^s ... видѣль ли ты, бѣ-лой ле-бѣд-ку?
 ... *le cy-gne blanc sa - fe-mel-le?*

S. ся."
 -*manche."*

A.

B.

I *„Ой, Lui, s^{ff}*

II *s^{fff} { mf simile très fort.*

III *s^{fff}*

IV *s^{fff} sf mf simile*

Xyl.

T^s мо - ри — не бывать,
 - ment au - rais - je fait?

B^s у — ле - бе - дя ле - бе -
 Ou, où est le cygne est

S. да и ка - (а)къ же мнѣ ле - бѣ - душ - ки не ви - дать?
 com - ment, com - ment ne pas la voir a - lors qu'elle y é - tait?

A.

I. *sfff* *mf*
 Ped.

II. *lâchez* *mf et toujours lâchez* *sf*
 Ped. Ped.

III. *sfff*

IV. *sf* *sa bassa.....!*

C.cl. { s.t. *sf*
 Tmb. {

C.cl. { a.t. *p*
 Tmb. {

S^s Два ле-бе-дя, два бѣ-лыхъ пла - ва-ли на мо - ри
 Là - bas deux cy-gnes blancs na - geaient là-bas sur la mer

B^s - душ-ка подъкры-ломъ, у ле-бе-дя ко-са - та-я подъкры-ломъ у Хве-ти - са то Нас -
 aus - si sa fe-mel-le, où, où il se tient ell' se tient sous son ai-le, où où est Fé-tis et

S.

A. Ой, лю-
 oi lou -

I *fff* *mf* *fff* *mf*

II *come sopra* *s.* *come sopra* *s.*

III

IV *come sopra* *(h)* *come sopra* *(h)* *s.*

C.cl. { s.t.
 Tmb. {

C.cl. { à t.
 Tmb. {

110 (Одинъ изъ дружекъ-невѣстъ)
(Un des amis de nocés à la mariée)

S^s пла-ва-ли, —
ils na-geaient,

T^s

B^s - тась-юш - каподьбочкомъ, у Хве-ти-са Ти-мо - ее - ев-наполъкрыломъ" Ай, чѣмъ же
aus-si cellqu'ilai-me, ou elle est couchée il est couché contre el-le." Et toi, là -

S. бѣ - лы - е пла-ва-ли. —
deux cyg-nes loin d'i - ci. —

A. ли, ой лю-ли бѣ лы е пла ва ли. —
- li, oi, lou-li! deux cyg-nes loin d'i - ci. —

I *fff*

II *come sopra*

III

IV *come sopra*

Timp. *f*

Xyl.

T. de B.

C. cl. } s.t.
Tmb. }

C. cl. } à.t.
Tmb. }

Piatti

Gr. C. *f* bois

(Невеста)
(La mariée)

S^s Я по пояс во - (о) зо - лотъ об-ви-лась жемчужны-е махорчи-ки
 Jus-à la cein-ture j'ai de l'or qui pend, mes vo-lants de perles vont trai-

T^s Нас-гась-юшка у - ла-ла?
 pour quoi t'en crois tu tant?

B^s Ты
 -bas

I *p subito e legato*

II *p subito e legato*

III *p subito e legato*

IV *p subito e legato*

Timp.

111 (Большой сватъ)
(Le grand svat)(Одинъ изъ дружекъ)
(Un des amis des noces)

S^s до - зем-и
 -nant par terre.

T^s (крикомъ)
 (crié) Свать-юш ки по-во - ра-шивайтесь, по-да вай - те не-

T^s Eh! labas, remu ez vous, garçons. amen- ez nous la mariée, le mari-

B^s Охъ, пой - никъ, про - пойникъ Настинъ ба - (а)-гюш-ка
 Sou - laud, vieux sa - laud, père de Nas - ta - sie

B. Про - пиль сво - ю
 Pour un verr' de

I *sempre p*
8 bassa

II *sempre legatissimo*
pp
etc. sim.

III *mf legatissimo*
pp
8 bassa

IV *pp*
etc. sim.

TS: -вѣ- ту, же - нихъску-ча-егъ! Красны
Eh! vous les

TS: -é s'em - bête tout seul!

BS: На вин - ной ча - роч-кѣ, на ме - до-вой сто - поч - кѣ!
et aujourd'hui, voi - là, c'est ta fill' qu'tu bois

B: ча ду за вин-ну - ю ча - ру
vin du t'as ven dû ta fil - le,

I: 8 bassa

II: ff subito

III: 8 bassa

IV: ff subito

T. de B. f

TS: дѣ - ви - цы, пи - ро - жны - я мас - те - ри - цы, гор - шеч - ны я па - губ-ни-
on ne sait pas d'où et vous les rien du tout, les fil - les qu'on a pourdeux

I:

II: bp

III: etc. sim.

IV: etc. sim.

T. de B. tr

T^s
 -пы, же - нуш - ки пос - си - вы - я, же - ны под - хи - лы - я, ма - лы - е ре - бя -
 sous, et vous les mauv - ai - ses langues, et vous têtes d'al - le - mandes, et vous les pas tou -

I
staccatissimo

II

III

IV

T. de B.
frummm

T^s
 -та, го - ро - хо - вы та - ти, мар - ков - ны - е па - губ - ни - ки! *clamando* пой - те пёсни!
 - chés, et vous les mal tor - chés, les culs tout nus, les sans sou - liers! tous i - ci!

I

II

III

IV

T. de B.
colla parte frummm
ff

(Жениховъ дружка выбираетъ изъ позванъ одного мужа и жену и ведетъ ихъ обспаать для молодыхъ постель.)
(Un ami de nocés choisit parmi les invités un homme et sa femme et les envoie chauffer le lit pour les mariés.)

114

(Дѣвушки)
(Les filles)

S^s „спать хо - чу.“ „и я съ тобой.“ короватъ „le lit est
M^s „j'у ва.“ prends moi.”
T^s „спать хо - чу.“ „и я съ тобой.“ короватъ „le lit est
S. Хветисушка скажетъ: Настасьюшка молвить: Хве - ти - сушка скажетъ:
A. Il a dit comm'ça. Elle a dit comm'ça. Il a dit comm'ça.

S^s тѣсна „é-troit.“ бу - ду - деть сънасъ „on s'arrange - ra.“ дѣ я - ло хо - ло - дно.“ „бу
M^s „On
T^s тѣсна „é-troit.“ бу - ду - деть сънасъ „on s'arrange - ra.“ дѣ я - ло хо - ло - дно.“ „бу
S. „On
A. Настасьюш - ка молвить: Хветисушка скажетъ: Настасьюш - ка молвить:
Elle a dit comm' ça. Il a dit comm'ça. Elle a dit comm' ça.

S^o - деть теп - ло." *les chauffe-ra."*

M. S^o

T^o - деть теп - ло." *les chauffe-ra."*

S. div. То Хвети-су пѣ-сен-ка, да что яс-но му со-ко-лу и со бѣ-лой ле-бѣ-душ-кой, *C'est pour toi, Fé-tis qu'on chante la chan-son des deux en-sem-ble. Pour la fleur rouge et la blan-che,*

I *très fort etc. sim.*

II *Ped.*

III *très fort*

IV

S^o

M. S^o Слы-шишь ли Хветись Гос-по-динь? Слы-шишь ли Пам-филь-е-вичь *En-tends-tu, en-tends-tu, Fé-tis? en-tends-tu, Pam-fi-lievitch?*

S. div. свѣтъ Нас-тась-ей Ти-мо-е-е-в-ной Слы-шишь ли Хветись Гос-по-динь? Слы-шишь ли Пам-филь-е-вичь *qui sont en-sem-ble sur la bran-che. En-tends-tu, en-tends-tu, Fé-tis? en-tends-tu, Pam-fi-lievitch?*

A. div. Слы-шишь ли Хветись Гое-по-динь? Слы-шишь ли Пам-филь-е-вичь *En-tends-tu, en-tends-tu, Fé-tis? en-tends-tu, Pam-fi-lievitch?*

I

II

III

IV

117 (Сватъ съ поѣзжанами)
(Le svat et les invités)

B^s Не ле-жи-у... укру-тѣ бе-ре-гѣ.
Qu'as tu, toi là-bas, à ron-fler, comme ça?

S. div. Мы вамъ пѣс-ню по-ѣмъ, мы вамъ честь воз-да-ѣмъ.
De la fille et du gar-çon, on vous chant, la chan-son.

A. div. Мы вамъ пѣс-ню по-ѣмъ, мы вамъ честь воз-да-ѣмъ.
De la fille et du gar-çon, on vous chant, la chan-son.

B. div. ...у кру-тѣ бе-ре-гѣ.
à ron-fler, comme ça?

I

II *mp e sempre legatissimo*

III

IV *mp e sempre legatissimo*

118

B^s Не си-ди, Са-вельюшка Во бе-съ-душкѣ Сряжай свадеб-
Eh! de bout, Sa-ve-liouchka viens, te-tu-e toi! у а de

B. div. Сряжай свадеб-
у а de

II

IV

119 (Повзжане)
(Les invités)

T^s За столомъ бо - я - ре,
Nos mes-sieurs sont ve-nus,

B^s - ку Хвечи - са - ву. Охъ!
quoi fai-re par là

S. Охъ, на из - бѣ зе - лья, ув - ыз - бѣ ве - сель - я.
Où on s'a-muse, on boit, et où on boit, tout va.

A.

T. За столомъ бо - я - ре,
Nos mes-sieurs sont ve-nus,

B. div. - ку
quoi...

I
 II
 III
 IV
 Timp.

forte

T^s *f* *P* *unis.*
 о - ни медь, ви - но пи - ли, рѣ - чи го - во - ри - ли:
ils di-saient c'est con-nu: nous, on sait у fai - re;

B^s
 рѣ - чи го - во - ри - ли: У ме - ня сва - деб - ка на ди - во су - ря - же - на,
nous, on sait у fai - re; chez nous les no-cessont fai - tes autout fin,

T.
f *P*
 о - ни медь, ви - но пи - ли, рѣ - чи го - во - ри - ли:
ils di-saient c'est con-nu: nous, on sait у fai - re;

B. div.
 рѣ - чи го - во - ри - ли:
nous, on sait у fai - re;

I
 II *ff* *mp legatissimo*
 III
 IV *5ff*
 Timp.

S^s - - - - - Ве-дуть Настасьюш-ку
No - tre Nas - ta - sie -

M. S^s - - - - -

T^s - - - - - А де-ся-тый варь зе-ле-на ви-на.
et la di-xième est comme on n'en a point.

B^s де-вя-ти ва-ровь пи-во ва-ре-но, А де-ся-тый варь зе-ле-на ви-на.
chez nous on boit de neuf espèces de vin, et la di-xième est comme on n'en a point.

A. div. - - - - - Ве-дуть Настасьюш-ку
No - tre Nas - ta - sie -

T. - - - - - А де-ся-тый варь зе-ле-на ви-на.
et la di-xième est comme on n'en a point.

B. div. ...де-вя-ти ва-ровь пи-во ва-ре-но, А де-ся-тый варь зе-ле-на ви-на.
chez nous on boit de neuf espèces de vin, et la di-xième est comme on n'en a point.

I - - - - -

II - - - - - Ped.

III - - - - -

IV - - - - -

Timp. - - - - -

mf

S^s
 на чу-жу сто-ро-ну. *s'en va pour la vie.* На чужой сто-ро-нѣ *en terre é-tran-gè-re.* у-мѣ-ю-чи дѣв-кѣ, *Qu'el-le sa-che fai-re,* у-мѣ-ю-чи жить! *et tout i-ra bien!*

M. S^s
 T^s
 B^s
 S. div.
 у-мѣ-ю-чи дѣв-кѣ жить, *qu'el-le sa-che faire, et* дѣв-кѣ жи-и)ть! *tout i-ra bien!*

A. div.
 на чу-жу сто-ро-ну. *s'en va pour la vie.* На чужой сто-ро-нѣ *en terre é-tran-gè-re.* у-мѣ-ю-чи дѣв-кѣ, *Qu'el-le sa-che fai-re,* у-мѣ-ю-чи жить! *et tout i-ra bien!*

T.
 B.
 I
 II *meno f*
 III
 IV

S^s
 Все по-кор-ной дѣв-кѣ, всё по-кор-ной быть По-кор-но-юй го-ло-вушкѣ вез-дѣ лю-бо
Qu'el-le soit sou-mi-se qu'el-le se ré-si-gne. A té-te ré-si-gnée ne fait nulle part

M. S^s

T^s
 ... дѣв-кѣ бы-быть!
... tout i-ra bien!

B^s

S. div.
 — да все по-кор-ной дѣв-кѣ бы-быть!
— pour la fil-le toui i-ra bien

A. div.
 Все по-кор-ной дѣв-кѣ, всё по-кор-ной быть
Qu'el-le soit sou-mi-se qu'el-le se ré-si-gne.

T.

B.

I

II
f come sopra. poco sf
 Ped.

III
f p sempre sim.

IV

(Гости по очереди)
(Les invités tour à tour)

123

S^a хо-ро-шо. И ста-ро-му и ма-ло-му все низ-кий по-клонь Мо-лодым мо-лодуш-кам по
le cous-sin. Fais au pauvre comme au ri-che un jo-li sou-ri-te et a ton pe-tit ma-ri un

M. S^s

T^a И ста-ро-му и ма-ло-му все низ-кий по-клонь Мо-лодым мо-лодуш-кам по
Fais au pauvre comme au ri-che un jo-li sou-ri-te et a ton pe-tit ma-ri un

B^s По у-ли-цъ, ю
Et toute long de

I

II

III

IV { très fort
s d'asso

Timp.

Xyl.

S² - ни - же з - то - го. По зе - леномъ са - а - ду,
beau-coup plus jo - li. s'en va dans le jar - din vert

M. S²

T² - ни - же з - то - го. хо диль, гу -
beau-coup plus jo - li. dans la rue

B² — ли - цѣ да по ши рок - ой ю - ли - цѣ ходиль, гу - ляль мо - ло - дець.
la rue, tout le long s'en va le gar - çon; dans la rue et tout du long,

S. По зе - леномъ са - а - ду,
s'en va dans le jar - din vert

A.

B. ...да по ши рок - ой ю - ли - цѣ...
...tout le long s'en va le gar - çon...

I

II

III

IV

Tim. *sa bassa:* *p* *f* *f* *p* *f*

Xyl.

SS
по Нас-тинамъ слѣ-дамъ, гляд-ѣль
der-rière sa Nas-ta - sie et re смотрѣль Хвети-суш-ка
gar-de Nas-ta-si - e на Нас-тюш-ку сво-ю:
la re - garde et pen - se.

M.S.
Т.
ляль мо-лодець мо-ло-дой
et tout du long en va le gar-çon

B.
Свя-заль сво-ю го-ло-ву шляпой пухо-во-ю.
Il a un beau fan - ta - lon, un beau fanta-lon.

S.
по Нас-тинамъ слѣ-дамъ, гляд-ѣль
der-rière sa Nas-ta - sie et re смотрѣль Хвети-суш-ка
gar-de Nas-ta-si - e на Нас-тюш-ку сво-ю:
la re - garde et pen - se.

A.
Т.
...мо-лодь мо-ло-дой
s'en va le gar-çon лентой ли-ло-во-ю
un chapeau te-lon.

B.
...шляпой пухо-во-ю
un beau fanta-lon.

I
II
III
IV
Timp.
Xyl.

T^s у мо-ей, у Нае-тюшки походоч-ка ча ста-я шу - боч-ка но - ва-я о-пушка боб-ро - ва-я,
chez ma Nastia-sie, la dé- - marceest lé-gè - re, sa pe - lisseest en drapdor a-vec un col de cas-tor

I *sub. meno f legatissimo*

II *sub. pp e legatissimo*

III *sub. pp e legatissimo*

IV

(Дружки) *(Le amis de nocés)* Poco rubato tempo

T^s Настя чернобро - ва - я! Ну-ка, родимый бат-юшка,рюмочку выпи -

T^s *Ah! les jo - lis sour-cils noirs!* *(pour le français)* *Bien, mon vieux, à c'coup ci vid' ton*

T. Настя чернобро - ва - я!

T. *Ah! les jo - lis sour-cils noirs!* *(pour le français)*

I *colla parte* *fff* *sub. dolcissimo, legatissimo*

II *colla parte*

III *colla parte* *sub. dolcissimo, legatissimo*

IV *colla parte*

C.cl. } s.t.
 Tmb. } *ff*

125

(Остальные дружки и женщины)
(Les autres amis de nocés et les femmes)

Т⁹ вай! Наших мо-ло-дыхь-о-да-рий Наших мо-ло-дыхь мно-го на-до-о-

Т⁸ verre! Et puis n'ou-blie pas les ca-deaux Aux jeunes mariés il faut des tas de choses. Ça

S. Рюмоч-ку вы-пи-вай! Мо-ло-дыхь о-да-рий!
Ça c'est clair, vid' ton verre! N'ou-blie pas les ca-deaux!

A. Рюмоч-ку вы-пи-вай! Мо-ло-дыхь о-да-рий!
Ça c'est clair, vid' ton verre! N'ou-blie pas les ca-deaux!

T. Рюмоч-ку вы-пи-вай! Мо-ло-дыхь о-да-рий!
Ça c'est clair, vid' ton verre! N'ou-blie pas les ca-deaux!

I

II

III

IV

126 (напевная)

Т⁹ -ни хотят домиш-ком жить, домиш-ка при-ба-вить, на-уг-лу ба-ню пос-та-вить. Ты зай-дешь да по-

Т⁸ veut d'abord a-voir une bel-le mai-son et en-suite ça vou-dra la-gran-dir... et en-suite ils lem-

B⁹ до-миш-ка при-ба-вить

B⁸ du tout bon,

I

II

III

IV en dehors p sub.

p

(Гости)
(Les invités)

TS
- па - рисься, а пос - лѣй то - го по - хва - лишь - ся: вотъ какъ ста - ли на - ши мо - ло - ды - е то жить!
- bel - li - ront et en - suite ils se van - te - ront: n'est ce pas les a - mis qu'on sen - tend à bien vi - vre?

B^s
Горь ————— ко! Охъ,
(pour le français)

B^s
Le vin a un goût, ils vous

T.
Охъ,
(pour le français)

B.
Охъ,
(pour le français)

B.
... ils vous

I

II

III

IV

S^s
 M.S.^s
 T^s
 B^s
 S.
 A.
 T.
 I
 II
 III
 IV
 C.cl. } s.t.
 Tmb. }
 Gr. C.

МО - ЛО - ДЫХЪ 'да - рьяй
il vous reste au cou!

МО - ЛО - ДЫХЪ 'да - рьяй
il vous reste au cou!

Э - та, э - та, э - та ХОТЬ КУ - да, э - та и таперь
Cell' là, cell' là vaut dans les dix sous, dix sous, dix sous

МО - ЛО - ДЫХЪ 'да - рьяй
il vous reste au cou!

МО - ЛО - ДЫХЪ 'да - рьяй
il vous reste au cou!

8^a bassa

8^a bassa

f
secco p sempre

B^s сто - ить руб - ля, а какъ ей, ей бо - ка на - дуть, за э - та - ку и два, два да - дуть.
cest pas beau-coup si si on lui fai - sait un en fant elle en vaudrait deux fois, foisautant.
 B. ... а, какъ ей, ей бо - ка на - дуть, ... два да - дуть.
 ... si, si on lui fai - sait un en fant ... foisautant.
 II
 IV
 C.cl. / Tmb. / st.
 Gr.C.

(Дружки) (Les amis de nocés) (Женщины) (Les femmes)
 T^s Вол - га рѣ - ка раз - ли - ва - ет - ся, зятикъ у во -
De - dans la mai son on chan - te et de - vant la
 B^s
 S.
 A.
 T. Хоть бы та (а)къ, хоть бы, хоть бы такъ, хоть бы онъ, рубли - ковъ
Et puis moi, moi, moi, je m'en fous mais on on sierra pas
 B. div. Вол - га рѣ - ка раз - ли ва - - ет - ся...
De - dans la mai son on chan - te...
 I. Хоть бы такъ, ... рубли - ковъ
je m'en fous ... on sierra pas
 II
 III
 IV
 C.cl. / Tmb. / st.
 Gr.C.

SS
M.SS
TS
TS
BS
S.
A.
T.
B.
I
II
III
IV
C.cl. s.t.
Tmb. s.t.
Gr.C.

„Ахъ тѣш-ша мо-я, тѣш-ша лас-ко-ва-я!“
„Où est tu vi-lai-ne? où est tu mé-chan-te?“

(pour le français)

Ай, выдружи
Eh, là

-ротъ у-би-ва-ет-ся:
porte on se la-men-te:

„Ахъ тѣш-ша мо-я, тѣш-ша лас-ко-ва-я!“
„Où est tu vi-lai-ne? où est tu mé-chan-te?“

Хоть бы пять
s'eu pas au bout

А ког-да
Si c'est monsieur

8^a bassa

8^a bassa

8^a bassa

8^a bassa

8^a bassa

come sopra

come sopra

S^s ...у клѣточку звала?
La voi là qui boude,

M.S^s

T^s слѣпы, что дѣвка дѣтин - къ бо - ка про - то - лка - ла...
bas n'a-vez vous pas vu que la fille n'y tient plus?

T^s *s'est tournée vers lui.*

B^s *(pour le français)* А отдали намъ
pour quelle

B^s

S. ...le pouss'du coude,

A.

B. бу - деть тво - я честь, хотъ бы рубликовъ
qui sort sort l'ar - gent, ça, ça lui cou-tra

I

II *8^a bassa*

III

IV *8^a bassa*

C.cl. }
 Tmb. } s.t.

Gr.C.

(Свать, обращаясь ко грѣющим постель)
(Le svat au couple qui chauffe le lit)

130

Обогревающие постель вылезают изъ нея. Фетиса и
Ceux qui chauffent le lit sortent. On conduit Fétis et Nastasie
jusqu'au lit et on les couche après quoi on les laisse seuls

S^s Пас-те-ля мо-я, ка-ра ва-туш-ка!
Le beault bien fait, le beau lit car-ré!

M^s

B^s дѣ-вку, от-дай-тя постельку!
bou-demieux faut lamettre au lit.

S. div. Пас-те-ля мо-я, ка-ра ва-туш-ка!
Le beault bien fait, le beau lit car-ré!

A. На ка-ра
Des-sus le

T. Пас-те-ля мо-я, ка-ра ва-туш-ка!
Le beault bien fait, le beau lit car-ré!

B. div. Хоть бы ше-есть.
dans les cent francs На ка-ра
Des-sus le

I *fff sub.*

II *8^a bassa*

III *16^a fff sub.*

IV *8^a bassa*

Deux Crotales et Une Cloche
jouées par les musiciens du Xyl. et des C. cl. et Tmb. s.t.

T. B. avec le genou Le Xyl. prepare la Cloche

C. cl. } s.t.
Tmb. } Préparez les Crotales

C. cl. } a.t.
Tmb. } ordinairement

Piatti

Gr.C.

Настасью ведутъ къ постели, укладываютъ ихъ, запираютъ дверь и оставляютъ однихъ. Родители жен. и нев. усаживаются на скамью передъ дверью. Всѣ обращены къ нимъ лицомъ.

et on ferme la porte. Les deux pères et les deux mères s'installent devant la porte sur un banc, tout le monde leur faisant face.

S^s
 M^s
 T^s
 S. div.
 A. div.
 T.
 B. div.
 I
 II
 III
 IV
 2 Crotales
 1 Cloche
 T. de B.
 C.cl. } a.t.
 Tmb. }
 Piatti
 Gr. C.

на пе-ри-нуш-кѣ уз-го ло-вьи-ца
 et tout à côté il ya l'o-reil-ler

да на пе-ри-нуш-кѣ
 et lo-reil-ler se tient

на пе-ри-нуш-кѣ уз-го ло-вьи-ца
 et tout à côté il ya l'o-reil-ler

-ва-тушкѣ пе-ри-нуш-ка уз-го ло-вьи-ца на пе-ри-нуш-кѣ
 lit il ya le plu mier il ya l'o-reil-ler et tout à côté

на пе-ри-нуш-кѣ уз-го ло-вьи-ца
 et tout à côté il ya l'o-reil-ler

-ва-тушкѣ пе-ри-нуш-ка уз-го ло-вьи-ца
 lit il ya le plu mier

gliss.

gliss.

Sons réels *f*

frummmmm (genou) *ff* *mf*

M^s Во-робей во-роб - ку па - ру-еть по - са - див-ши на
et le moineau a trou-vé son nid, tient sa fe - mel - le

T^s мо - ло-дець Хве-(е)-тишь Пам-
-un qui s'est ca-ché Fé - tis Pam

B^s Доб-рый мо-ло-дець Хве-ти - суш-ка Хве-(е)-тишь Пам-
C'est Fé - tis cest Fé - tis le fri - sé, Fé - tis Pam

S. div.

A. div. Во-робей во-роб - ку па - ру-еть по - са - див-ши на
et le moineau a trou-vé son nid, tient sa fe - mel - le

B. Хве - ти - суш-ка,
Fé - tis le fri - sé,

I
Ped.

II
Ped.
8 bassa

III
8

IV
Ped.
8 bassa

Timp. *p*

S^o
 ка - ра - вать Хве-ти-(и)-суш - ка Нас-гась-юш-ку цѣ-лу-ить
con - tre lui la tient contre lui la mi - se dans son lit,

M. S^o

T^o
 - фи - лье-вичъ Ёнь цѣ-лу-ить ми-лу-ить, на руч-ку кла-дѣть, на руч-
- fi - lié - vitch il a mis sur son bras sa Nas-tasiouchka, la mi se

B^o
f fausset

S. div.
 Хве-ти-(и)-суш - ка Нас-гась-юш-ку цѣ-лу-ить
la tient contre lui la mi - se dans son lit,

A. div.
 ка - ра - вать Хве-ти-(и)-суш - ка Нас-гась-юш-ку цѣ-лу-ить
con - tre lui la tient contre lui la mi - se dans son lit,

T.
 Ёнь цѣ-лу-ить ми-лу-ить, на руч-ку кла-дѣть,
il a mis sur son bras sa Nas-tasiouchka

B. div.
 Ёнь цѣ-лу-ить ми-лу-ить, на руч-ку кла-дѣть,
il a mis sur son bras sa Nas-tasiouchka

I
fff

II
fff

III
fff

IV
s.

Timp.

T. d. B.
f *ff* *genou*

C. cl. { a. t.
Tmb. l.

Piatti

B^s

— жё - - нуш - ка, дан - на - я мо - я по - гля - дь - ня, — ноч - на - я мо - - я за - ба - ва - ва
me, ma dou - ceur, fleur de mes jours, miel de mes nuits, miel de mes nuits, fleur de ma vie,

I. II unis.
 III. IV
 2 Crotales
 1 Cloche

(134)

B^s

— па - жи - вёмъ мы съ то - бой ха - ра - ше - - вич - ка, — что - бы лю - ди намъ за - ви - ды - - ва - ли!!
— on vi - vra a - vec toi, comme il faut qu'on vive pour qu'on nous en - vie pour qu'on fasse en - vie!!

I. II unis.
 III. IV
 2 Crotales
 1 Cloche

Занавѣсъ опускается медленно впродолженіе всей послѣдующей музыки
Le rideau se baisse lentement durant toute la musique suivante.

(135)

B^s

I. III *f Ped.*
 II. IV *f Ped.*
 2 Crotales
 1 Cloche

I. III *f Ped.*
 II. IV *f Ped.*
 2 Crotales
 1 Cloche